

7. 10 - 5. 11 - 2011

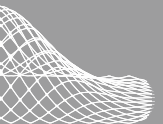
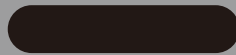
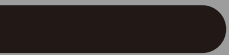
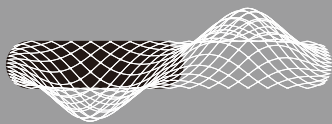
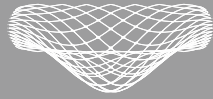
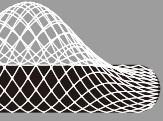
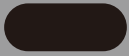
第二十五 XXV

FESTIVAL 節

澳門 INTERNACIONAL

DE MÚSICA 國際

音樂節 DE MACAU





7. 10 - 5. 11 - 2011

第二十五 **XXV**

FESTIVAL 節

澳門 **INTERNACIONAL**

DE MÚSICA 國際

音樂節 **DE MACAU**



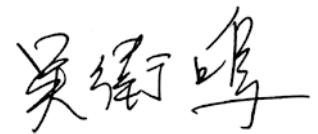
“引領審美，鑄造靈魂”。懷著激動與興奮的心情，我們共同迎來了第二十五屆澳門國際音樂節的銀禧之年！

為慶祝這項文藝盛會邁向二十五周年，今年我們隆重其事，精心策劃規模空前的龐大陣容以及精彩組合。鼓舞人心的百老匯音樂劇將為本屆音樂節掀開盛大的序幕；紛至沓來的國際大團及優秀音樂家傾情獻藝、流光溢彩；結合世界遺產景點的特色演出融建築藝術與音樂文化於一爐、耀目爭輝；一個月的耳目盛宴，由隆盛華麗的歌劇劃上圓滿句號，餘韻不盡。

二十場種類不一的高質素節目星光熠熠、爭輝奪目。樂迷們不僅可以目睹世界頂級樂團的攝人風彩、領略古典弦樂的精緻微妙、聆聽銅管樂隊的黃金之聲，還可以品鑑國際一流演奏家的精湛演出、暢享人聲合唱帶來的無窮樂趣。而蓮城小島作為世界文化遺產地，音樂節珍視並延襲歷年傳統，在世界遺產古建築中，特邀國家級非物質文化遺產的代表性傳承人獻演古琴藝術。悠悠古韻，盛世之音；銀禧獻禮，莫過於此……

澳門國際音樂節重視高山流水的精心營造，與此同時也沒有忽略陽春白雪的普遍需求。今年首次開闢著名旅遊景點黑沙海灘作為演出舞台，搖滾樂隊頂著藍天迎向大海，帶領年青人吶喊出生命的活力，為音樂節的銀禧之年披上七彩的青春外衣。除此之外，為與更多樂迷同享銀禧之喜，音樂節今年首度與國際性非牟利志願組織奧比斯合作，把音樂節其中一場節目的全數收入撥捐奧比斯作為支持救盲行動之用，讓世界聆聽音樂、讓音符燃點希望。非凡十月，除了繽紛樂音，更有深遠意義。第二十五屆澳門國際音樂節，令人引頸以待！

我和我的團隊衷心祝願，來自世界各地的樂迷朋友們，可以與我們一起，透過澳門國際音樂節的舞台，打開視野和心靈，走進澳門，走進音樂，走進更加美好的世界。



吳衛鳴

澳門特別行政區政府文化局局長



吳衛鳴

UNG
VAI MENG

No meio de um intenso fervor e excitação, acolhemos o Jubileu de Prata do Festival Internacional de Música de Macau!

Em comemoração do 25º aniversário deste esplêndido evento cultural e artístico, organizámos um programa fascinante com uma escala sem precedentes, dedicando-nos ao Festival deste ano com especial entusiasmo e visão. A sua cortina de prata abre-se pela primeira vez este Outono com um inspirador musical da Broadway, seguido de um grande número de talentosos grupos e artistas internacionais que viajam até Macau para abrilhantar o palco do Festival.

Actuações únicas em sítios do Património Mundial, combinando arquitectura e cultura, emanam a mística da história viva. Após um mês inteiro de prazeres auditivos, este banquete para os ouvidos termina com uma grande ópera que irá deixar um rasto duradouro de melodias poéticas nos corações dos aficionados.

Vinte programas excelentes de vários géneros irão adornar com brio e élan os palcos do Festival. Os apreciadores de música irão testemunhar o charme arrebatador de orquestras de classe mundial, entrever o refinamento e a delicadeza da música de câmara, apreciar as vozes douradas de uma banda de metais e saborear actuações encantadoras por solistas e cantores internacionais notáveis.

Nesta Ilha de Lotus repleta de sítios do Património Mundial, estimamos as tradições que herdámos. Neste espírito, o Festival convidou especialmente um herdeiro do Património Cultural Imaterial da China para interpretar a música intemporal do guqin – um instrumento antigo que floresceu em tempos de prosperidade – num sítio do Património Mundial. Não poderia certamente haver forma mais apropriada de celebrar a história e comemorar este Jubileu de Prata.

Enquanto tenta corresponder aos mais exigentes gostos musicais, o Festival Internacional de Música de Macau procura também atender às necessidades do público em geral. Este ano, a Praia de Hac Sa, um famoso local turístico, recebe pela primeira vez um cartaz duplo de rock'n'roll, tendo como pano de fundo o céu azul e o vasto oceano. Os jovens de Macau poderão assim sentir o pulsar e a energia da vida na liberdade de um espaço ao ar livre, contribuindo com a sua alegria para este Jubileu de Prata.

A fim de partilhar com os menos afortunados a abundância deste banquete para os sentidos que constitui o nosso Jubileu de Prata, o Festival irá associar-se, pela primeira vez, à organização internacional médica e educativa não-lucrativa ORBIS, doando as receitas de um concerto ao seu trabalho de prevenção e tratamento da cegueira, contribuindo assim para a missão humanitária do Festival.

Desejo sinceramente, assim como todos os meus colegas, que apreciadores de música de todo o mundo possam partilhar a experiência estética que constitui o Festival Internacional de Música de Macau, expandindo em conjunto os nossos horizontes e abrindo os nossos corações, aproximando-nos de Macau e da música e contribuindo para um mundo melhor!



Ung Vai Meng

Presidente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau



首先，我感到很榮幸的是，作為澳門國際音樂節的藝術總監，我有幸與澳門市民一起，陪伴音樂節走過了不平凡的十年。澳門國際音樂節今年踏進第二十五屆，是一件十分之不簡單的事，同時是一件所有音樂愛好者都樂意見到的音樂盛事。

把世界各地最頂尖的音樂家及音樂團體帶到澳門，讓澳門人有機會認識、了解當前世界樂壇的最新面貌，是我作為藝術總監堅持的信念之一。多年來，我們一直以此為基礎，努力把音樂節打造為優秀音樂及音樂人才表演的舞台。與此同時，我們也沒有忽略為本土音樂力量提供展示平台，對本地音樂人才盡量提供展演的機會。

過去二十五年，澳門國際音樂節締造了許多令人津津樂道、印象難忘的光輝時刻；引進世界級的頂尖名家名團，為澳門這座小城增加了絢麗的音樂光環。澳門國際音樂節，我與有榮焉！

A handwritten signature in Chinese characters, '莫華倫' (Mok Warren), written in a cursive style.

莫華倫

現任澳門國際音樂節藝術總監



莫華倫
WARREN
MOK

Em primeiro lugar, gostaria de expressar que é uma grande honra para mim estar ao serviço do Festival Internacional de Música de Macau (FIMM) como Director Artístico. Trilhei este caminho durante uma década extraordinária em conjunto com os residentes de Macau e este ano marca a 25º aniversário do Festival. Não foi um marco fácil de alcançar, mas agora posso olhar para trás com orgulho no FIMM – um evento musical esplêndido que não se destina apenas ao deleite dos aficionados da música, mas a todos.

O Festival dedica-se a trazer a Macau músicos e grupos musicais de renome mundial ano após ano, dando aos residentes a oportunidade consistente de conhecer novas facetas da arena musical internacional. Seguindo este princípio fundamental, temos feito os possíveis, na

última década, para moldar o palco do Festival como um espaço para a apresentação de música notável por talentos musicais aclamados. Ao mesmo tempo, não negligenciámos o valor musical dos artistas locais, continuando a dar aos músicos de Macau a oportunidade de exibirem o seu talento.

Nestes 25 anos de existência, o FIMM inscreveu um grande número de momentos inesquecíveis nas páginas da história cultural de Macau. A presença anual de artistas distintos e de classe mundial tem, na verdade, coroado esta pequena cidade com um brilhante halo musical. Festival Internacional de Música de Macau, rejubilo na tua glória!



Warren Wah-Yeun Mok

Director Artístico do FIMM



為澳門打造一座文化橋樑，將澳門的文化推向國際舞台，提升澳門作為文化旅游目的地的吸引力，以及推動本地音樂事業的發展，這些就是我在二十五年前創辦澳門國際音樂節的目標和努力奮鬥的方向。

這一切能夠得以實現，實有賴澳門政府和本地文化團體的無限支持，以及一眾國際知名藝術家的大力參與，將最優秀的藝術表演帶來澳門。在此，我要特別感謝柯德莉·夏萍、伊來亞娜·科特魯巴斯、克利絲妲·露德薇希、阿弗雷多·克勞斯、彼得·施萊爾、桑德·維格、泰瑞莎·貝岡扎、莫拉·林帕尼、克勞迪歐·西蒙內、費魯喬·富拉內托、聖盧西亞·瓦倫蒂妮和米歇爾·科博茲等等曾燃亮澳門國際音樂節舞台的藝術大師。與此同時，我還要衷心感謝政務司若爾熱·伏爾加斯的努力，他確實令音樂節生色不少！

回顧過去二十五年，澳門國際音樂節至今依然屹立不搖，廣受推崇，為此，我感到十分驕傲。祝願澳門國際音樂節與澳門攜手邁向更美滿的將來！

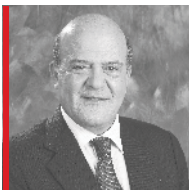
A handwritten signature in black ink that reads 'Adriano Jordão'.

阿德里亞諾·若爾丹

1987至1991年澳門國際音樂節藝術總監

2011年6月，聖保羅

(譯自葡文)



阿德里亞諾

·
若爾丹

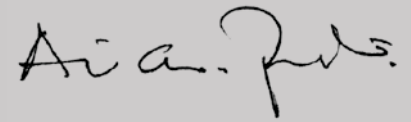
ADRIANO JORDÃO

Criar um instrumento cultural rico e generoso que projectasse Macau a nível internacional, que funcionasse como polo de atracção para o turismo cultural, que alavancasse o desenvolvimento das ferramentas musicais locais, foram as traves-mestras que balizaram a minha proposta e a luta para a criação do FIMM, há 25 anos.

Para que tudo se materializasse contei com o apoio incondicional do Governo de Macau, das associações culturais locais e com a participação amiga dos maiores nomes a nível mundial que trouxeram até Macau a sua arte superlativa. A Audrey Hepburn, Ileana Cotrubas, Christa Ludwig, Alfredo Kraus, Peter Schreier, Sándor Végh, Teresa

Berganza, Moura Lympany, Claudio Scimone, Ferruccio Furlanetto, Lucia Valentini Terrani, Michel Corboz.... a minha gratidão! Devo também uma palavra amiga para a excelente colaboração do Secretário-Geral Jorge Forjaz, que tão bem estruturou o Festival.

E ver que 25 anos depois o FIMM aí está, sólido, respeitado, é para mim um motivo de enorme orgulho! Parabéns FIMM! Parabéns Macau!



Adriano Jordão

Director Artístico do FIMM entre 1987 e 1991

São Paulo, Junho de 2011



澳門國際音樂節今年已踏入第二十五屆，象徵了歷史上的一個里程碑，本人謹此對澳門國際音樂節以至整個澳門致以衷心的祝賀！澳門國際音樂節不僅是本土藝術活動的先驅，更對推動本土文化事業作出了重大貢獻。

事實上，音樂節由最初的一星期，擴展至本人出任藝術總監時的十五天，以至發展成為現在為期一個月的模式，無疑是一個飛躍的進步！音樂節每年均會推出大型戲劇，其中包括西方歌劇，和中國傳統劇。音樂節每年都會令本地文化節目生色不少，這一點也通過藝術家們的傾力演出得到驗證。

雖然澳門國際音樂節每年均會邀請國內外知名的藝術家到澳門演出，澳門的文化事業卻沒有因而停步。澳門文化局還積極開拓不同領域的文化活動，例如澳門中樂團及澳門樂團為持續發展作出貢獻。澳門樂團亦一直致力推動大型交響曲和歌劇演出，以及開拓不同類型的表演曲目。這一切，加上全年無休的藝術活動，都代表了澳門文化局和澳門國際音樂節的努力和成果，我們應予以充分肯定！

本人深信，未來的音樂節藝術總監定會致力於開發新領域，並帶領音樂節邁向新歷程。我亦相信，我們有必要透過廣播、電視、互聯網和文字，去告訴世界人民澳門的一舉一動。今天，澳門的文化活動應該受到國際的認同，這一點是不容置疑的！

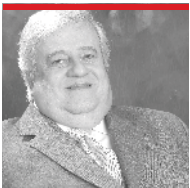
最後，本人再次祝願澳門國際音樂節百尺竿頭，更進一步！

白詩島

1992至1999年澳門國際音樂節藝術總監
澳門文化中心1999年開幕禮表演節目編排員

里斯本，2011年6月12日

(譯自葡文)



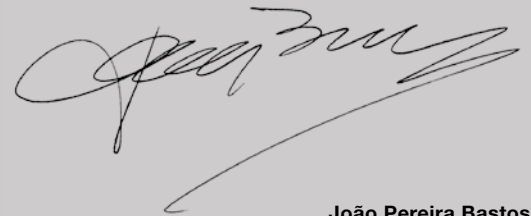
白詩島

**JOÃO PEREIRA
BASTOS**

A passagem de 25 anos sobre a realização de um Festival, sem interregnos, é sempre um marco histórico. O FIMM e logicamente Macau, estão de parabéns; pelo pioneirismo da sua acção neste território e directa responsabilidade pelo salto cultural dado. Da semana de duração dos primeiros tempos, à dilatação para 15 dias, na época da minha direcção artística, com inclusão, todos os anos, de ópera na sua total dimensão, até ao salto gigantesco para um mês de duração, do actual modelo, já com a apresentação de três óperas, uma das quais chinesa, o FIMM é um dos grandes responsáveis pela mais valia cultural deste Território e sublinhando-se os extraordinários intérpretes que tem sempre apresentado. Mas o FIMM não se ficou pelo feito de contratação de grandes artistas nacionais e internacionais. Fruto de uma acção multidisciplinar, o Instituto Cultural, certamente, orgulhar-se-à ainda de ter dado a mão, à sustentabilidade de dois equipamentos artísticos relevantíssimos e permanentes: a Orquestra Chinesa de

Macau e a Orquestra de Macau, esta última vocacionada para o grande repertório sinfónico e para a ópera, ou seja possibilitando a interpretação de qualquer partitura. Por tudo isto e pelas múltiplas intervenções que desenvolve ao longo do ano o Instituto Cultural da R.A.E. de Macau e neste particular o FIMM estão de parabéns! Estou certo que no futuro ainda se dilatarão mais as ofertas ambiciosas que as diversas direcções artísticas, irão apresentar. Imprescindível será ainda dar-se a conhecer ao Mundo o que aqui se faz; na rádio, na televisão, na internet e na imprensa escrita. O Macau de hoje, merece também, sem reservas, o reconhecimento mundial das suas actividades culturais.

Parabéns!



João Pereira Bastos

Director do FIMM de 1992 a 1999

Programador dos espectáculos inaugurais do Centro Cultural de Macau (1999)

Lisboa 12 de Junho de 2011

百老匯音樂劇《我要高飛》
FAME – O MUSICAL BARKLEY KALPAK ASSOCIATES, INC.
(EUA)

1 2

迷戀巴洛克
德國柏林古樂協會
ACADEMIA DE MÚSICA ANTIGA BERLIM
(Alemanha)

1 4

青年孫中山音樂劇《旭日》
香港春天舞台與澳門戲劇農莊
SOL NASCENTE – O MUSICAL
Spring-Time Stage Productions (R.A.E. de Hong Kong) e Teatro de Lavradores (R.A.E. de Macau)

1 6

維也納愛樂樂團
ORQUESTRA FILARMÓNICA DE VIENA
(Austria)

1 8

曙光之夜——世界視覺日
葡萄牙進堂合唱團及七滴淚聲樂團
DONDE TENGO EL AMOR: O SAGRADO E O PROFANO DAS TRADIÇÕES MEDITERRÂNICAS
Ensemble Vocal Introitus e Sete Lágrimas (Portugal)

2 0

韓德爾二幕巴洛克歌劇《阿西斯與卡拉蒂亞》
ACIS E GALATEA (HWV 49) – ÓPERA BARROCA EM 2 ACTOS DE GEORG FRIEDERICH HÄNDEL

2 2

紀念辛亥革命一百周年音樂會
澳門中樂團
CONCERTO COMEMORATIVO DA REVOLUÇÃO XINHAÍ
Orquestra Chinesa de Macau

2 4

珠聯璧合——紀念利瑪竇音樂會
澳門樂團
A COMBINAÇÃO PERFEITA – CONCERTO COMEMORATIVO DO P. MATTEO RICCI
Orquestra de Macau

2 6

櫻花聖讚
日本東京少年少女合唱隊
PEQUENOS CANTORES DE TÓQUIO
(Japão)

2 8

帕爾曼小提琴獨奏會
RECITAL DE VIOLINO POR ITZHAK PERLMAN
(Israel)

3 0

巨人交響——馬勒與李斯特
澳門樂團
UMA CELEBRAÇÃO DE TITÁS: GUSTAV MAHLER E FRANZ LISZT
Orquestra de Macau



樂動我心

美國茱莉亞弦樂四重奏

QUARTETO DE CORDAS JUILLIARD

(EUA)



弦·妙

瑞士洛桑節日弦樂團

FESTIVAL STRINGS LUCERNE

(Suíça)



樂·禱

立陶宛國家歌劇院合唱團

CORO DO TEATRO NACIONAL DE ÓPERA E BALLE T DA LITUÂNIA (Lituânia)



夜色紐奧良

美國Dirty Dozen銅管樂隊

DIRTY DOZEN BRASS BAND

(EUA)



來自葡萄牙的海角之聲

QUINTETO ANTÓNIO ZAMBUJO, RUA DA SAUDADE E AR DE ROCK

(Portugal)



盛世古韻

中國民族樂音樂會

RECITAL DE MÚSICA TRADICIONAL CHINESA

(Mainland China)



電光火石搖滾音樂會

CONCERTO DE ROCK NA PRAIA

Cui Jian (Interior da China) / Jun Kung (R.A.E. de Macau)



琴醉心海

德國佛瑞鋼琴四重奏

QUARTETO FAURÉ

(Alemanha)



韋伯三幕歌劇《魔彈射手》

DER FREISCHÜTZ (O FRANCO-ATIRADOR) – ÓPERA EM 3 ACTOS DE CARL MARIA VON WEBER



目錄

ÍNDICE

節目表 PROGRAMA



購票指南 GUIA DE RESERVE DE BILHETES



音樂節活動 FESTIVAL +



場地資訊 LOCAIS



7. 10

9. 10

星期五至日 / Sexta-feira a Domingo

百老匯
音樂劇
《我要高飛》

FAME
- O MUSICAL
BARKLEY
KALPAK
ASSOCIATES,
INC.

(EUA)

製作：澳門特區政府文化局、
Barkley Kalpak Associates, Inc. (美國)
創作概念：大衛·德·施華
作曲：史提夫·瑪戈西斯
作詞：賈克斯·李維
劇本：何塞·費爾南德斯

執行製作人 / 聯合導演：傑夫·凱爾派克
製作人：基恩·馬拉博德
聯合導演及編舞：查理·軒特施
音樂總監及指揮：馬克·飛凡
佈景及燈光設計：米高·里斯
服裝設計：史葛特·韋斯塔福
聯合編舞：安德魯·托特陶
佈景助理、燈光設計：羅拉·納比耶
燈光程序員：米高·希爾
選角導演：貝絲·飛凡
公司經理：奧斯卡·西芬
舞台製作經理：艾米·麥卡尼
舞台助理經理：艾莉森·特桑蒂斯
製作助理：賴安·格拿

- 角色及演員 -

莎蓮娜·凱茲	凱莉·佛斯
尼克·皮雅薩	米高·馬哈尼
喬·維加斯	祖爾·柏里士
卡雯·迪亞絲	莉絲·羅遜
美寶·華盛頓	安妮·佛克琪
班哲文·麥普	泰安·傑克遜
艾雅莉斯·凱莉	蘿拉·華柏治奧
史盧姆·麥茲巴姆	羅伯特·佛勒嘉雅
“小羊”格麗斯·南茲	艾莉莎·拉德娜
“好人”古德曼·瓊爾	理查德·斯勒圖
古莉塔小姐	祖安·哈斯
艾斯塔小姐	莉金雅·拉法特
米雅先生	彼德·維雅頓
斯波夫先生	布魯斯·雲頓

Produzido e apresentado pelo
Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau e
Barkley Kalpak Associates, Inc.
Concebido e desenvolvido por **David de Silva**
Música: **Steve Margoshes**
Letras: **Jacques Levy**
Livro: **Jose Fernandez**

Produtor Executivo e Co-Encenador: **Jeff Kalpak**
Produtor: **Keith Marrapodi**
Co-Encenador e Coreógrafo: **Richard J. Hinds**
Director Musical e Maestro: **Mark Fifer**
Designer de Cenografia e Luzes: **Michael Reese**
Designer de Guarda-roupa: **Scott Westervelt**
Coreógrafo Associado: **Andrew Turtletaub**
Designer de Cenografia e Luzes Assistente: **Lora Napier**
Programador de Luzes: **Michael Hill**
Director de Casting: **Bess Fifer**
Administrador da Companhia: **Oskar Siven**
Directora de Cena: **Amy McCraney**
Directora de Cena Assistente: **Alison DeSantis**
Assistente de Produção: **Ryan Guerra**

- Personagens e Elenco -

Serena Katz	Kelly Felthous
Nick Piazza	Michael Mahany
Joe Vegas	Joel Perez
Carmen Diaz	Lexi Lawson
Mabel Washington	Annie Funke
Benjamin Mapp	Tyrone Jackson
Iris Kelly	Laura Volpacchio
Schlomo Metzenbaum	Robert Farruggia
Grace "Lambchops" Lamb	Alissa Laderer
Goodman "Goody" King	Richard Cerato
Miss Greta Bell	Joan Hess
Miss Esther Sherman	Regina Levert
Mr. Meyer	Peter Reardon
Mr. Sheinkopf	Bruce Winant

晚上八時 (7.8.10)、下午三時 (9.10) / 澳門文化中心綜合劇院
20:00 (7.8.10), 15:00 (9.10) / Centro Cultural de Macau – Grande Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 500, 400, 300, 200

12
/
13



在美國紐約市的表演藝術學院 (New York City High School of Performing Arts) 中，每個學生都面對著極其激烈的競爭。每個人都想突圍而出，成為百老匯大道上的明日之星，踏上璀璨星途。然而，成名路上經歷的挫折與困難，往往不足為外人所道。他們既要克服演藝技巧的嚴格訓練，同時亦要承受巨大的心理壓力。究竟這班才華出眾的年輕表演者，該如何創造出屬於自己的一片天，振翅高飛？

千呼萬喚，睽違四年，澳門國際音樂節與美國Barkley Kalpak Associates, Inc.三度攜手打造本屆開幕鉅獻，重金製作百老匯音樂劇《我要高飛》，展現華麗舞台背後的辛酸與血汗，交織出一段段永不言敗的逐夢之旅！

A mesma equipa criativa que trouxe *Chicago* e *Guys and Dolls* a Macau apresenta uma nova produção de grande escala do aclamado espectáculo de sucesso *Fame – O Musical*. Desde a sua estreia em Nova Iorque, este musical pop/rock, baseado no filme e série de televisão homónima, tem vindo a deliciar públicos em todo o mundo, de várias temporadas esgotadas no West End, em Londres a uma miríade de digressões internacionais de sucesso. Passado

nos últimos anos de existência da célebre High School of Performing Arts de Nova Iorque na 46th Street (1980-1984), *Fame – O Musical* conta a história agridoce, mas no fundo inspiradora, de um grupo de estudantes variado que se entrega durante quatro anos a um duro trabalho artístico e académico. Com candura, humor e visão, o espectáculo explora os problemas que confrontam muitos dos jovens de hoje: preconceito, identidade, mérito, literacia, sexualidade e perseverança.

Agora, a premiada companhia de produção BKA de Nova Iorque traz ao Festival Internacional de Música de Macau um *Fame: O Musical* completamente novo. Uma exaustiva pesquisa do elenco culminou na reunião de um conjunto de comprovados e novos talentos excepcionais da Broadway – o melhor que Nova Iorque tem para oferecer. Este espectáculo vibrante e optimista é verdadeiramente um musical que dispõe bem, recheado de números de dança enérgicos e uma história cheia de esperança sobre a concretização dos sonhos, e irá deixar o público com um sorriso e a cantar “I’m gonna live forever!”, a famosa canção do genérico que é conhecida por quase todos!

設中、葡、英文字幕
Com legendagem em chinês, português e inglês

演出時間連中場休息約兩小時二十分
Duração: aproximadamente 2 horas e 20 minutos, incluindo um intervalo

9. 10

星期日 / Domingo

迷戀 巴 洛克

德國
柏林古樂協會

要數世界上頂級的古樂樂團，德國的柏林古樂協會絕對首屈一指。這個成立於1982年的樂團，由當時東德一群古樂愛好者共同組成，以發揚古樂器音樂、重新詮釋文藝復興及巴洛克時代的重要經典曲目為首要宗旨，在眾多古樂團中脫穎而出。

經過二十多年的錘鍊，柏林古樂協會以嚴謹認真的音樂準則，保留著音樂本身的特質，重現巴洛克時代音樂的風采，被古典音樂愛好者所深深喜愛，在古樂界享有崇高的地位。

ACADEMIA DE MÚSICA ANTIGA BERLIM

(Alemanha)

Com uma história de sucesso singular, a Akademie für Alte Musik (Akamus), fundada em 1982, é reconhecida como uma das principais orquestras de câmara do mundo. Para além da sua regular temporada de concertos em Berlim, que realiza desde 1984 no Konzerthaus am Gendarmenmarkt, tem sido convidada regularmente a actuar na Staatsoper Unter den Linden em Berlim e no Innsbrucker Festwochen für Alte Musik na Áustria. A orquestra colaborou de perto com directores musicais proeminentes como René Jacobs, Marcus Creed e Daniel Reuss, com coros importantes incluindo o RIAS Kammerchor e Vocal Consort Berlin, e ainda com os famosos contratenor Andreas Scholl, soprano Cecilia Bartoli e coreógrafa Sasha Waltz.

Akamus forjou também novos caminhos através de uma produção muito aclamada pela crítica da ópera *Medea* em 2007, e da sua própria produção de concerto coreografada *4 Elements – 4 Seasons*, reafirmando-se com um agrupamento criativo e inovador. Akamus recebeu numerosos prémios, entre os quais o Prémio Grammy, o Diapason d'Or, o Prémio Clássico de Cannes, o Prémio Gramophone, o Prémio Edison Award e o Prémio Telemann.



指揮
莫里斯·史提格
Maurice Steger

晚上八時 / 玫瑰堂
20:00 / Igreja de S. Domingos
憑票免費入場 / Entrada com bilhete gratuito

14
/
15



- 曲目 -

泰勒曼：A小調序曲 TWV 55:A1、C大調豎笛協奏曲 TWV 51:C1
卡爾達拉：A小調第十二交響曲“耶穌基督的受難”、G小調第六交響曲
“聖文里娜在骷髏地”
巴哈巴：G大調第四布蘭登堡協奏曲 BWV 1049
科雷利：F大調第十豎笛協奏曲 作品5

- Programa -

G. P. Telemann: **Abertura em Lá menor, TWV 55:A1 / Concerto em Dó Maior para Flauta de Bisel, Cordas e Cravo, TWV 51:C1**
A. Caldara: **Sinfonia Nº 12 em Lá menor para Cordas e Baixo Continuo “La Passione di Gesù Cristo Signor Nostro” / Sinfonia Nº 6 em Sol menor “San Elena al Calvario”**
J. S. Bach: **Concerto de Brandemburgo Nº 4 em Sol Maior, BWV 1049**
A. Corelli: **Concerto para Flauta de Bisel, Cordas e Baixo Continuo Nº 10, Op. 5 em Fá Maior**

演出時間連中場休息約一小時三十五分

9. 10
15. 10

青年孫中山
音樂劇
《旭日》

香港春天舞台

與

澳門戲劇農莊

SOL NASCENTE
- O MUSICAL

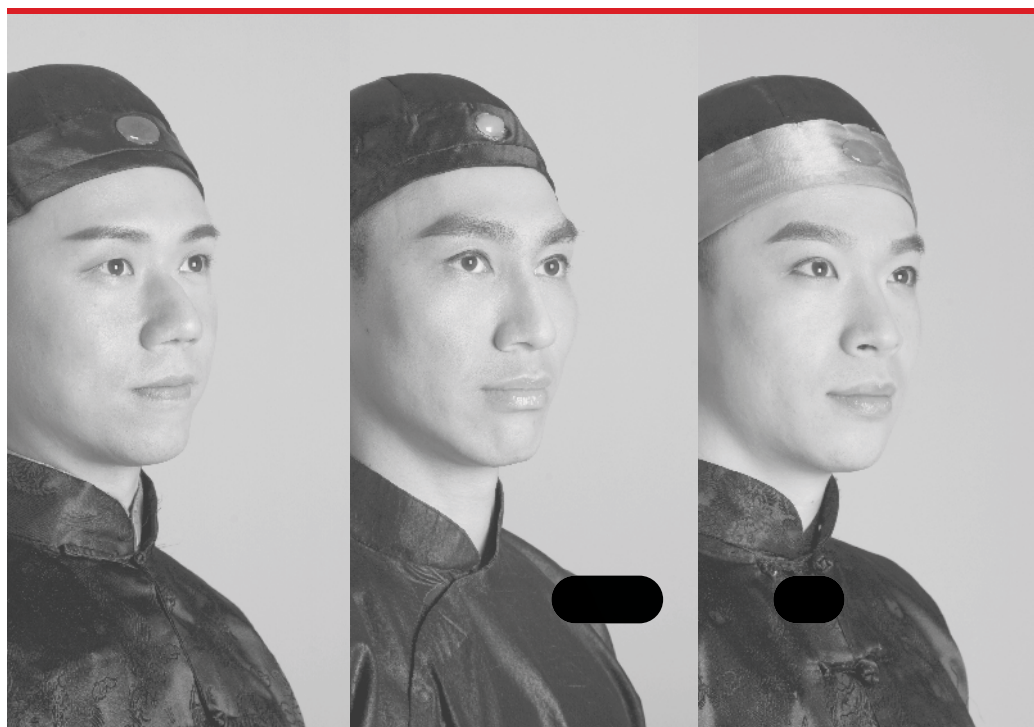
Spring-Time Stage Productions

(R.A.E. de Hong Kong)

e

Teatro de Lavradores

(R.A.E. de Macau)



- 角色及演員 -

孫中山

何啟

楊鶴齡

陳少白

尤列 / 孫眉

關景良

陳健豪

蘇育輝

曾韋迪

陳郁憲

郭嘉熹

李俊傑

--Sun Yat-sen **Angus Chan** He Qi

Fai Yang Heling

Donovan Chan You Lie

Jingliang

So Yuk

Jacky Li Chen Shaobai

Owen Kwok Guan

Tsang Wai Dick

下午三時 (9.15. 10)、晚上八時 (9-15. 10) / 鄭家大屋
15:00 (9.15. 10), 20:00 (9-15. 10) / Casa do Mandarim
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 150

16
/
17

每個人都嘗過年少輕狂的滋味，即使他也不例外……

Si Da KouSol Nascente

年青時代的孫中山充滿抱負，既學習西方科學及醫學，同時也為革命理想作好準備。但思想前衛的他卻被迫與鄉間少女盲婚，孫中山頓感身不由己之餘，更對清廷的腐敗痛心疾首，誓要成就大業！革命先烈“四大寇”的革命之路，由此展開！

音樂劇《旭日》將國父孫中山在青年時期，以至革命思想萌芽的重要時刻一一深邃呈現。此劇零八年於香港首演時叫好叫座，去年載譽重演亦廣獲好評。這次香港春天舞台將聯同澳門戲劇農莊攜手合作，將革命舞台移師至鄭家大屋，一步一腳印，再次重塑國父孫中山這段鮮為人知的激情歲月。

製作：香港春天舞台
協辦：澳門戲劇農莊
導演、執行監製：余健生
劇本顧問：孫必達（孫中山後人）
歷史顧問：丁新豹博士
監製：高志森
編劇、填詞：蔡祖輝
選曲：羅乃新
主題曲創作：高子詠

Produção: **Spring-Time Stage Productions** (R.A.E. de Hong Kong)
Co-Produção: **Teatro de Lavradores** (R.A.E. de Macau)
Encenador / Produtor Executivo: **Yu Kin Sang**
Consultor do Argumento: **Shun Bit Tat**
Consultor Histórico: **Dr. Ting Sun Pao Joseph**
Produtor: **Ko Chi Sum**
Argumento / Letras: **Choi Cho Fai**
Música adicional seleccionada por **Nancy Loo**
Autor da Canção do Genérico: **Tonia Ko**

設中文字幕 / 葡文簡述
Com legendagem em chinês / sinopse em português
演出時間約一小時十五分，不設中場休息

10. 10

星期一

維也納 愛樂樂團

ORQUESTRA FILARMÓNICA DE VIENA

(Áustria)

全球最著名的頂尖樂團之一，盛譽如日方中；古典樂壇的最高典範，世界各大樂團難望其項背。擁有一百六十多年輝煌歷史的她，不僅見證著西方古典音樂的發展，同時也在不斷締造著新的音樂奇蹟。

她以極高的演奏水準和絕妙的“維也納音色”傾倒全世界的音樂愛好者；她以高貴典雅的藝術風格吸引著世界各地優秀音樂家的加入；她以純正美麗的音色成為傑出指揮家夢寐以求的合作對象——維也納愛樂樂團，一個古典音樂的代名詞。

Missa Solemnis

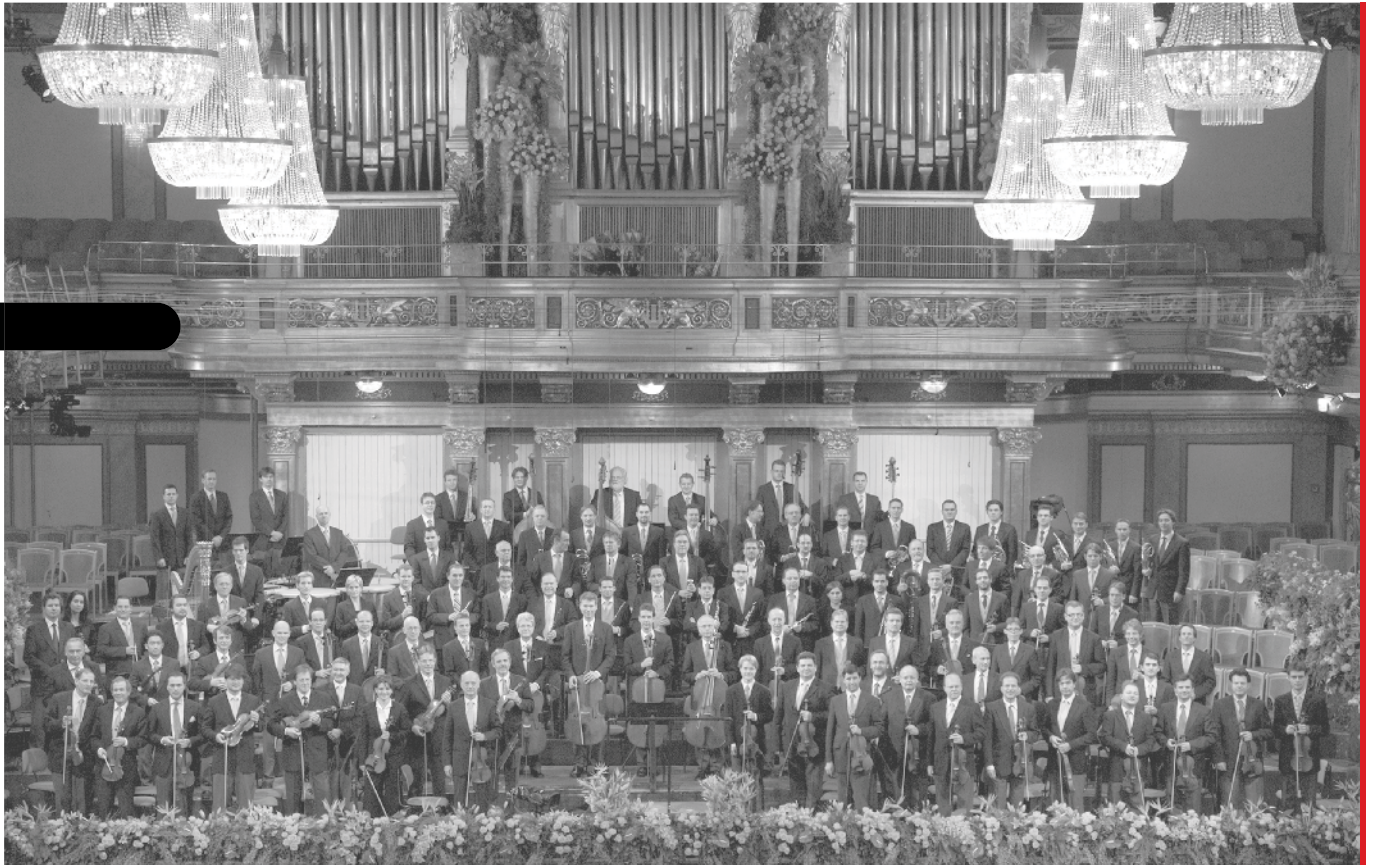


指揮

克里斯多夫·艾遜巴赫
Christoph Eschenbach

晚上八時 / 澳門文化中心綜合劇院
20:00 / Centro Cultural de Macau – Grande Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP **1500, 1200, 900, 600**

18
/
19



-曲目-

莫扎特：大調第三十四交響曲

布魯克納：降大調第四交響曲“浪漫”

--

演出時間連中場休息約一小時三十五分

13. 10

星期四

曙光之 夜

世界 視覺日

葡萄牙
進堂合唱團
及
七滴淚聲樂團

DONDE TENGO EL AMOR: O SAGRADO E O PROFANO DAS TRADIÇÕES MEDITERRÂNICAS

Ensemble Vocal Introitus

e

Sete Lágrimas

(Portugal)



- 部分曲目 -

素歌：聖母讚美詩、聖約翰讚美詩

法國聖母院樂派經文歌：美麗少女

科爾貝塔：夏空舞曲

素歌：看！我們的主、你為我灑上聖水、啓示各民族的光

莫拉哥：啓示各民族的光

馬沙多：兩星雙隨

七滴淚聲樂團曲 / 維加詞：馬槽

亞豐素十世：聖母讚美詩

葡萄酒傳統歌曲：我母親送我一條圍巾

Concerto Comemorativo do
Dia Mundial da Visão
O produto da venda de
bilhetes será doado à ORBIS
para o seu novo projecto
médico no Nepal



- Programa -

Cantochão: **Ave Maris Stella / Ut queant laxis (In nativitate S. Joannis Baptistæ)**

Moteto, Escola de Notre Dame (c. 1200): **Pucelete / Ja languis / Domino**

Francesco Corbetta (c.1615-1681), Itália: **Ciaccona**

Cantochão: **Ecce Dominus Noster / Asperges me / Lumen ad Revelationem**

Lopes Morago (c.1575 – após 1630): **Lumen ad revelationem**

Manuel Machado (c.1590-1646), Portugal: **Dos estrelas le siguen**

Sete Lágrimas (s. XX), Portugal (s / texto de Lope de Vega (1562-1635): **El Pesebre**

Rei Afonso X (sec XIII): **Cantiga de Santa Maria nº 100**

Tradicional, Portugal: **Minha mãe me deu um lenço**

etc.



晚上八時 / 澳門文化中心綜合劇院
20:00 / Centro Cultural de Macau – Grande Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP **200, 150, 100**

20
/
21

葡萄牙進堂合唱團演奏曲目豐富多樣。除了對各種音樂有深刻理解，更以雄渾磁性的男性聲線備受讚譽。七滴淚聲樂團取名自“喜悅的眼淚”之意，樂團以音樂傳遞人文關注，其輕柔抒情的樂音帶給人們春風般的溫暖感受。

澳門國際音樂節藉二十五屆銀禧之慶，“讓世界聆聽音樂、讓音符燃點希望”，首度與國際性非牟利志願組織奧比斯合作。奧比斯致力於幫助視障人士重見光明，2010年在尼泊爾開展救盲行動，致力為一百二十萬名尼泊爾小孩建立完善的眼科醫療網絡。《曙光之夜——世界視覺日》的門票收入將全數撥捐奧比斯作為支持是次救盲行動之用。

您的參與，意義重大！

Ensemble Vocal Introitus:

Frederico Projecto, 第一男高音 / 1° Tenor

Sérgio Peixoto, 第一男高音 / 1° Tenor

Manuel Líbano Monteiro, 第二男高音、藝術總監 /
2° Tenor e Director Artístico

Pedro Rodrigues, 第二男高音 / 2° Tenor

Victor Gaspar, 男中音 / Barítono

Fernando Gomes, 男中音 / Barítono

Filipe Leal, 男低音 / Baixo

Rui Borrás, 男低音 / Baixo

Tiago Freire, 法國號、長笛 / Cornetto e Flautas

Sete Lágrimas:

Filipe Faria, 演唱、聯合藝術總監 / Voz e Co-direcção Artística

Sérgio Peixoto, 演唱、聯合藝術總監 / Voz e Co-direcção Artística

Tiago Matias, 巴洛克結他、魯特琴 / Guitarra Barroca e Alaúde

Mário Franco, 低音大提琴 / Contrabaixo

Rui Silva, 敲擊樂 / Percussão

O Ensemble Vocal Introitus, com dez anos de actividade, integra elementos solistas provenientes de vários grupos vocais, nomeadamente do Coro da Fundação Calouste Gulbenkian de Lisboa. O ensemble pretende percorrer repertório desde o Canto Gregoriano até ao séc. XXI, com especial ênfase na música dos séc. XII a XVI e nos autores portugueses.

Sob a direcção artística de Filipe Faria e Sérgio Peixoto, Sete Lágrimas é um dos mais inovadores consorts europeus, especializados em música antiga e contemporânea, que procura, a cada programa, o diálogo entre a ancestralidade e a contemporaneidade e explora a ténue fronteira entre a música erudita e as tradições seculares.

O diálogo, a concorrência, o conflito e a fusão entre músicas de origem sacra e profana acabou por moldar, parcialmente, tanto a música religiosa como a música profana. Entre estas contam-se os hinos cristãos medievais, os motetes franceses do século XIII, as canções populares italianas dos séculos XIII-XV, as “laude”, as toadas tradicionais, como as cantigas de embalar, e as adaptações da polifonia profana a temas sacros, nas chamadas “canções espirituais” do Renascimento. O presente concerto aposta numa revisitação desses cruzamentos, tão comuns, tão produtivos, e por vezes tão atacados, que contribuíram para o que hoje sabemos ter sido, e é ainda, o panorama da música no entorno do Mediterrâneo.

演出時間約一小時三十五分，不設中場休息

Duração: aproximadamente 1 hora e 35 minutos, incluindo um intervalo

* 演出當晚將為入場觀眾作特別安排，敬請於七時四十五分或之前抵達現場

O público deverá chegar ao local do concerto até às 19:45 horas, devido a preparativos especiais.

鳴謝機構



受惠機構

Organização beneficiária



14. 10

16. 10

星期五至日 / Sexta-feira a Domingo

韓德爾二幕
巴洛克
歌劇
《阿西斯
與
卡拉蒂亞》

**ACIS
E GALATEA
(HWV 49)
- ÓPERA
BARROCA
EM 2 ACTOS
DE GEORG
FRIEDERICH
HÄNDEL**

作曲：韓德爾 (1685 - 1759)
劇本：約翰·蓋伊、亞歷山大·博奧、
約翰·休斯

指揮：艾倫·卡彭利
導演：史提法諾·法思奧利
編舞及導演助理：歌利亞·喬達諾
佈景及影片設計：羅倫素·古徐里
佈景設計助理：安德烈·米凱利
服裝設計：安娜瑪莉亞·海德里希
燈光設計：利維奧·卡維納
影片製作：塞爾吉奧·梅塔利
服裝及大幕提供：比薩劇院

演奏：德國柏林古樂協會
演唱：上海歌劇院合唱團

Música: **George Friederich Händel** (1685 - 1759)
Libreto: **John Gay, Alexander Pope e John Hughes**

Maestro: **Aaron Carpenè**
Encenador: **Stefano Vizioli**
Coreógrafa e Assistente de Encenação: **Gloria Giordano**
Designer de Cenografia e Artista de Vídeo: **Lorenzo Cutùli**
Designer de Cenografia Assistente: **Andrea de Micheli**
Designer de Guarda-roupa: **Annamaria Heinreich**
Designer de Luzes: **Nevio Cavina**
Vídeo: **Sergio Metalli**
Aluguer de Guarda-roupa e Cortinas: **Teatro di Pisa**

Academia da Música Antiga Berlim
Coro do Teatro de Ópera de Xangai



晚上八時 (14-15. 10)、下午三時 (16. 10) / 崗頂劇院
20:00 (14-15. 10), 15:00 (16. 10) / Teatro Dom Pedro V
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP 250, 200, 150

22
/
23

以希臘神話為背景編寫的《阿西斯與卡拉蒂亞》由於年代久遠，歷來雖然有多個演出版本，但是由於韓德爾的歌劇音樂明亮鮮艷、引人入勝，令這套小歌劇時至今日仍然深受喜愛。

故事講述牧羊人阿西斯與愛人加拉蒂亞的愛情故事，深情動人而充滿神秘色彩。華美簡潔的舞台佈局及演員服飾，天衣無縫地配合崗頂劇院雅致精美的小型劇場特色，讓人猶如回到十八世紀的歌劇盛世，渾然忘我。

澳門國際音樂節與世界遺產地的華美之約，不容錯失。

- 角色及演員 -

卡拉蒂亞	尤利雅·馮·多蘭 (女高音)
阿西斯	約翰·麥克維 (男高音)
達蒙	安德魯·必特勒克 (男高音)
波呂斐摩斯	雅克-格雷格·巴爾羅保 (低男中音)

- Personagens e elenco -

Galatea	Yulia van Doren, soprano
Acia	John McVeigh, tenor
Damon	Andrew Bidlack, tenor
Polyphemus	Jacques-Greg Belobo, baixo-barítono

Acis e Galatea (1718) foi uma das obras mais populares de Händel, reposta não menos que oito vezes e representada pelo menos setenta vezes até meados do séc. XVIII. Foi também uma das poucas obras de grande escala a permanecer popular após a sua morte: Mozart reorquestrou-a em 1788, Mendelssohn levou-a à cena em 1828, e Meyerbeer planeou até uma representação encenada da mesma em 1857. A história provém da tradução de Dryden do 13º livro das *Metamorfoses* de Ovid, que surgiu em Londres em 1717. Na verdade, este foi o segundo arranjo do mito que Händel escreveu, pois o primeiro, uma serenata intitulada *Acis, Galatea e Polifemo*, tinha sido composta em Nápoles em 1708, provavelmente para o casamento do Duque de Alvíto. A primeira referência a *Acis e Galatea* no catálogo do Duque como sendo uma “Mascarada” é de 1720. O apogeu da forma “Mascarada” tinha acontecido cerca de um século antes quando a mímica, a música, a dança, o diálogo falado e o espectáculo excessivo tinham sido combinadas por figuras com Ben Jonson e Inigo Jones para produzir entretenimento de grande esplendor para a corte. escrito a partir de notas por Robert King © 1989

Não perca esta novíssima produção do FIMM de uma das obras favoritas de Händel!

設中、葡、英文字幕
Com legendagem em chinês, português e inglês

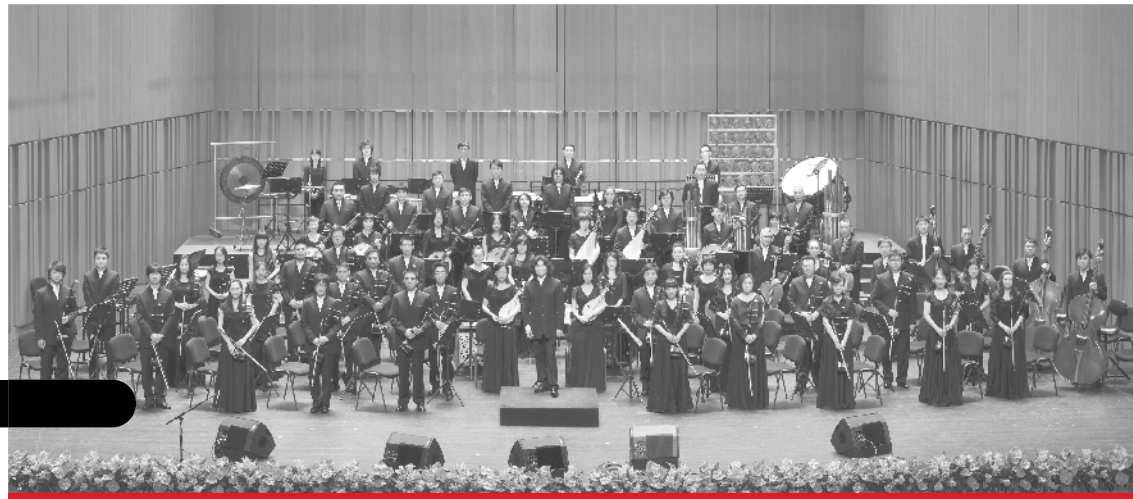
演出時間連中場休息約一小時三十五分
Duração: aproximadamente 1 hora e 35 minutos, incluindo um intervalo

15. 10

星期六 / Sábado

紀念 辛亥革命 一百周年 音樂 會

澳門中樂團



CONCERTO COMEMORATIVO DA REVOLUÇÃO XINHAI

Orquestra Chinesa
de Macau



指揮
彭家鵬

Maestro
Pang Ka Pang

- 曲目 -

劉長遠：大型民族管弦樂《辛亥之光》（委約作品及世界首演）

關迺忠：交響組曲《辛亥百年祭》（委約作品及世界首演）

郝維亞：《想念》為女高音和民族管弦樂隊而作（委約作品及世界首演）

李濱揚：民族交響詩《黎明》（委約作品及世界首演）

- Programa -

Liu Changyuan: **“O Sinal de Xinhai” para Orquestra Tradicional** (Obra Encomendada, Estreia Mundial)

Kuan Nai Chung: **Suite Sinfónica “Cerimónia Centenária de Xinhai”** (Obra Encomendada, Estreia Mundial)

Hao Weiya: **“Reminiscência” para Soprano e Orquestra Tradicional** (Obra Encomendada, Estreia Mundial)

Li Binyang: **“A Alvorada” – Poema Sinfónico para Orquestra Tradicional** (Obra Encomendada, Estreia Mundial)

晚上八時 / 澳門文化中心綜合劇院
20:00 / Centro Cultural de Macau – Grande Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP **150, 120, 80**

24
/
25

二胡：宋飛
合唱：中山樂力合唱團
演奏：澳門中樂團
指揮：彭家鵬



為隆重紀念辛亥革命一百周年，澳門中樂團特邀當今民族樂壇四大優秀作曲家，以神來之筆創作全新樂曲，澳門國際音樂節擔當四大作品世界首演的舞台。

二胡名家宋飛以不凡氣度，為樂迷呈獻交響組曲《百年辛亥祭》，氣魄逼人；百年前，辛亥革命的波瀾壯闊，百年後，中華大地的錦繡山河，今屆音樂節的閃亮之作，焉能錯過！

Em comemoração solene do aniversário do centenário da Revolução Xinhai, também conhecida por “Revolução de 1911”, a Orquestra Chinesa de Macau encomendou especialmente a quatro compositores chineses eminentes de música tradicional quatro novas peças musicais, as quais terão a sua estreia mundial neste concerto.

A famosa e extraordinariamente talentosa intérprete de erhu Song Fei irá actuar como solista na *Suite Sinfónica “Cerimónia Centenária de Xinhai”* de Kuan Nai Chung. A magnificência da Revolução Xinhai, recriada no meio do cenário esplêndido da China de hoje, ilustra as grandes transformações do último século. Não perca um dos momentos altos do Festival Internacional de Música deste ano!

演出時間連中場休息約一小時三十分
Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

16. 10

星期日 / Domingo

珠聯璧合

紀念 利瑪竇 音樂 會

澳門樂團

耶穌會傳教士利瑪竇是“西學東漸”第一人，對中西文化交流有深遠的貢獻，有“中國傳教之父”的稱譽。交響合唱套曲《珠聯璧合》由優秀作曲家劉聰作曲，著名學者阮振銘填詞，對利瑪竇在中國二十八年的精彩經歷進行了謳歌。節目年於北京國家大劇院世界首演，大獲好評。

是次演出由澳門樂團音樂總監呂嘉親自執棒，率一眾傑出歌唱家，以壯麗樂章呈現這位偉大文化交流先驅的不凡經歷。

A COMBINAÇÃO PERFEITA – CONCERTO COMEMORATIVO DO P. MATTEO RICCI Orquestra de Macau

Suite Sinfónica para Coro e Orquestra “A Combinação Perfeita” “A Combinação Perfeita”

晚上八時 / 澳門文化中心綜合劇院
20:00 / Centro Cultural de Macau – Grande Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP **150, 120, 80**

26
/
27



女高音：劉麗傑
男高音：賀飛
男中音：趙忠博
演唱：瀋陽音樂學院南校區青年合唱團
演出：澳門樂團
指揮：呂嘉

Maestro: **Lü Jia**
Liu Lijie, Soprano
He Fei, Tenor
Zhao Zhongbo, Barítono
**Coro Juvenil do Campus Sul do Conservatório
de Música de Shenyang**
Orquestra de Macau

曲目
劉聰曲 / 阮振銘詞：珠聯璧合

- Programa -
Música: **Liu Cong** (n. 1956) / Letra: **Ruan Zhenming**
Suite Sinfónica para Coro e Orquestra "A Combinação Perfeita"

演出時間約一小時十分，不設中場休息

18. 10

星期二 / Terça-feira

櫻花聖讚

日本東京
少年少女合唱隊

PEQUENOS CANTORES DE TÓQUIO

(Japão)



音樂總監

及

指揮

長谷川久惠

Hisae Hasegawa



- 部分曲目 -

馬肖：垂憐經 選自“聖母彌撒曲”

迪費：光榮頌 選自“無名彌撒曲”

奧克岡：信經 選自“無名彌撒曲”

廷克托里：聖哉迎主曲 選自“無名彌撒曲”

帕萊斯特里那：羔羊頌

普朗克：聖體頌、聖母頌

克熱內克：天堂、光榮頌 選自“節慶經文歌”

迪斯特勒：亞孟、耶穌升天

莫扎特：聖母頌

霍爾斯特：聖母頌

高大宜：聖母頌

加泰羅尼亞民歌 / 松平賴曉改編：百鳥之歌（1999年委約作品）

約翰·藍儂 / 有澤孝紀改編：想像（2000年委約作品）

保羅·西蒙 / 內昂改編：惡水上的大橋（2003年委約作品）

- Programa -

G. de Machaut : **Messe de Notre Dame** G. Dufay: **Missa “Reveilles Vous”**

J. Ockeghem: **Missa Sine nomine**

J. Tinctoris: **Missa Sine nomine**

G. P. da Palestrina:

F. Poulenc: E. Krenek: **Holiday Motets**

H. Distler: W. A. Mozart: G. Holst:

Z. Kodály:

Canção popular da Catalunha / Adapt. P. Casals / Arr. Y. Matsudaira:

(Obra encomendada em 1999)

J. Lennon / Arr. T. Arisawa: (Obra encomendada em 2000)

P. Simon / Arr. M. Neaum:

(Obra encomendada em 2003)

etc.

晚上八時 / 玫瑰堂
20:00 / Igreja de S. Domingos
憑票免費入場 / Entrada com Bilhete Gratuito



靜夜聖殿中，傾聽青春的頌歌！

訓練嚴謹、歷史悠久的日本東京少年少女合唱隊於1951年創立，多年來足跡遍及亞洲、歐洲、美洲、大洋洲等二十多個國家及地區，經驗豐富，廣受好評。合唱隊於全球各地的國際聲樂比賽中屢獲殊榮，亦曾多次與世界知名的音樂家、歌劇團及管弦樂團合作，實力非凡。

今年適逢合唱隊成立六十周年誌慶，此番首度來澳，將獻唱一系列著名宗教聖樂。雋永聖讚配上清新美聲，與您共渡難忘一夜。

No silêncio da noite, surgem no espaço sagrado da igreja sons de odes à juventude!

Os Pequenos Cantores de Tóquio possuem uma longa história de formação árdua e séria, que remonta a 1951. Desde o ano da sua fundação, actuaram em mais de 20 países e regiões em continentes como a Ásia, Europa, Américas e Oceânia. Oferecendo uma experiência imensamente rica, o Coro tem sido muito aclamado em todo o mundo. Ganhou vários prémios em numerosos concursos internacionais de canto e colaborou com artistas, teatros de ópera e orquestras sinfónicas de renome internacional. Nesta sua primeira actuação em Macau, no ano que marca o 60º aniversário da fundação do Coro, as suas vozes frescas e belas irão interpretar uma colecção de peças famosas de música sacra, proporcionando certamente um serão inesquecível.



演出時間連中場休息約一小時二十分

20. 10

星期四

帕爾曼
小提琴
獨奏會

RECITAL
DE
VIOLINO
POR
ITZHAK
PERLMAN

(Israel)



小提琴：帕爾曼
Itzhak Perlman

© Akira Kinoshita

-曲目-

莫扎特：降大調第三十二小提琴奏鳴曲

貝多芬：小調第七小提琴奏鳴曲，作品“英雄”

聖桑：大調第一小提琴奏鳴曲，作品--

晚上八時 / 澳門文化中心綜合劇院
20:00 / Centro Cultural de Macau – Grande Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP **500, 400, 300, 200**

30
/
31

以跌宕的人生打造頂級藝術的聲音，以超乎常人的毅力及耐力磨練驚世之才，二十世紀的“樂壇奇跡”——大師帕爾曼。

在當今世界著名小提琴家的行列中，帕爾曼佔據著最引人注目的位置。儘管他是迄今為止唯一一位坐在輪椅上演出的小提琴家，憑著對音樂的熱愛及超群不凡的技藝，他“走”遍世界各地，所到之處無不受到樂迷的尊敬及歡迎。他的音樂滲透著生命的激情與光輝，映射出光潤絢麗的色彩，感人至深。他的演奏除了技藝，還發出生命的聲音。

本屆音樂節獻禮——以色列小提琴大師伊扎克·帕爾曼。全城期待！

鋼琴伴奏：羅漢·德·斯爾瓦
, Piano



Inegavelmente o virtuoso reinante do violino, Itzhak Perlman é conhecido pela sua técnica brilhante, interpretação directa e precisão. Desfruta de um estatuto de super-estrela raramente conferido a um músico clássico e colaborou com as mais importantes orquestras do mundo, exibindo o seu talento em festivais de música, recitais e concertos nos seis continentes. O homem que toca sentado nunca cessou de colocar o público – e na verdade, o mundo – a seus pés em apreciação dos seus dons.

O Presidente Reagan conferiu-lhe uma “Medalha da Liberdade” em 1986 e o Presidente Clinton concedeu-lhe a “Medalha Nacional das Artes” em Dezembro de 2000. Em 2003, foi distinguido pelo Kennedy Center. Em 2009, Perlman teve a honra de participar na Investidura do Presidente Barack Obama. Talvez um dos seus momentos mais altos como artista tenha acontecido quando colaborou com o lendário compositor John Williams. A banda sonora criada, com Perlman como solista, foi usada no filme *Schindler's List* (1993), premiado pela Academia. É orgulhoso receptor de quatro prémios Emmy e quinze prémios Grammy! Detentor de graus *honoris causa* pelas universidades de Harvard, Yale e Yeshiva, entre outros, Itzhak Perlman demonstra uma paixão pela música que o recomenda ao mundo. A alegria de tocar raramente foi tão bem traduzida e é esta combinação de talento e charme pessoal que faz dele um violinista tão notável, na verdade o maior virtuoso do violino dos nossos tempos.

演出時間連中場休息約一小時二十分
Duração: aproximadamente 1 hora e 20 minutos, incluindo um intervalo

22. 10

星期六

巨人交響

馬勒
與
李斯特

澳門樂團

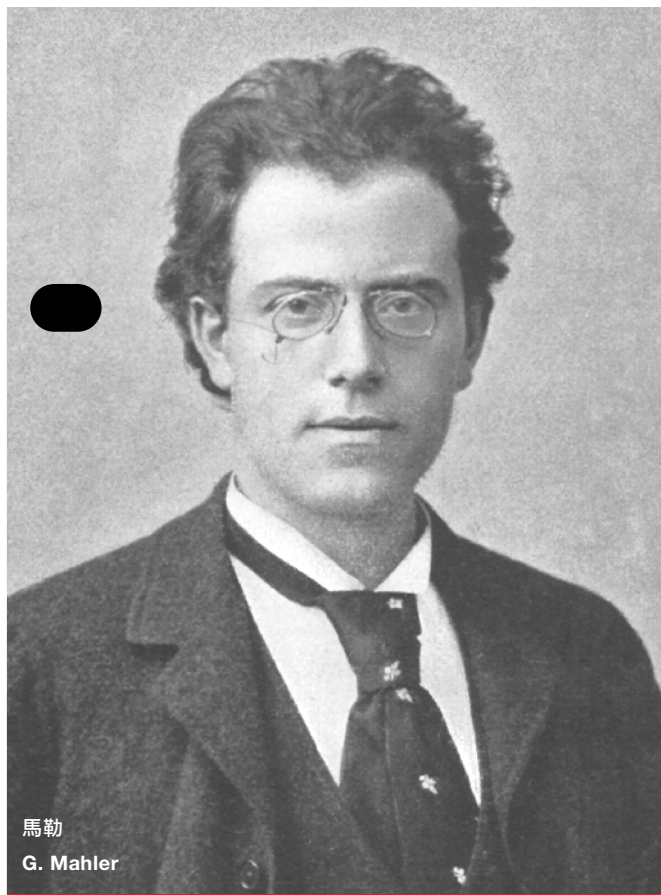
**UMA
CELEBRAÇÃO
DE TITÃS:
GUSTAV
MAHLER
E FRANZ LISZT**

Orquestra de Macau

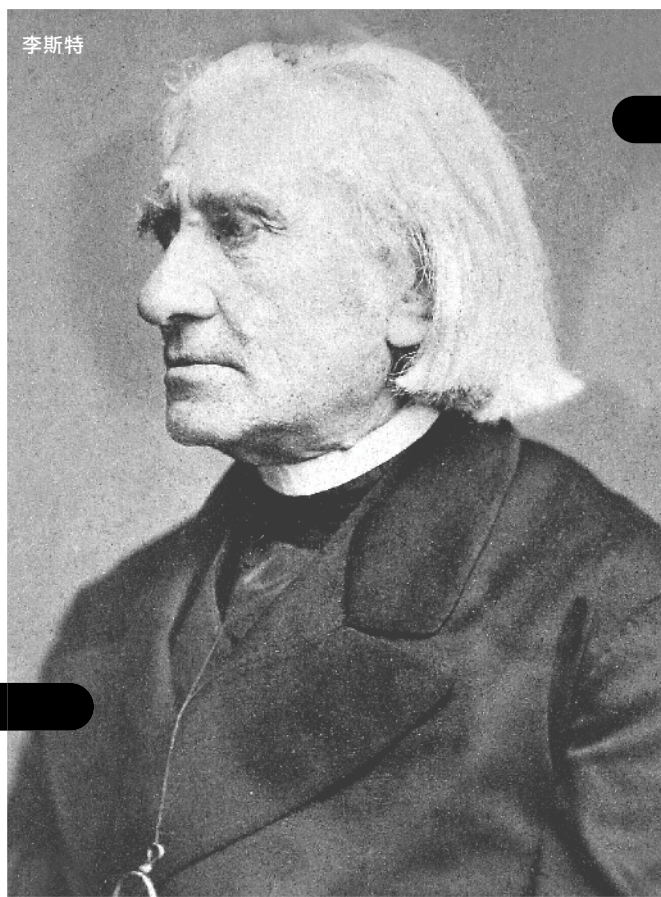


指揮
呂嘉

Maestro



馬勒
G. Mahler



李斯特

晚上八時 / 澳門文化中心綜合劇院
20:00 / Centro Cultural de Macau – Grande Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP **150, 120, 80**

32
/
33

《浮士德交響曲》是跨時代音樂天才李斯特最重要的管弦樂作品之一。樂曲以巧妙的配器製造出完美的情調，作品散發輝煌奪目的光彩，時至今日仍被奉為古典樂界的瑰麗之作。

音樂巨人馬勒為女低音與樂隊而作的《亡兒之歌》，以細膩深邃的樂感撼動人心。樂曲延續作曲家浪漫優美的風格，引領聆賞者在深感哀傷憂鬱的同時，進入唯美朦朧的精神境界。

澳門樂團近年在呂嘉的帶領下，精進銳奮，越見成熟。演繹大師名作，既是實力的考驗，也是光芒嶄露之時。

女低音：楊光
男高音：薛皓垠
演唱：立陶宛國家歌劇院合唱團
指揮：呂嘉

Maestro: **Lü Jia**
Yang Guan, Meio-soprano
Xue Haoyin, Tenor
Coro do Teatro de Ópera e Ballet Nacional da Lituânia
Orquestra de Macau

- 曲目 -
馬勒：亡兒之歌
李斯特：浮士德交響曲

- Programa -
G. Mahler:
F. Liszt:

Um exemplo notável do estilo romântico e elegante de Gustav Mahler, *Kindertotenlieder* é um ciclo de comoventes canções para voz e orquestra que transporta os ouvintes a um mundo sombrio, de mágoa, melancolia e deslumbramento profundos. A *Sinfonia Fausto*, composta pelo génio musical que foi Franz Liszt, é uma das obras mais importantes do compositor. Através da sua orquestração brilhante, esta peça musical projecta uma atracção emocional arrebatadora. Genial e deslumbrante, a obra goza de 150 anos de popularidade e permanece até hoje uma obra-prima do género.

Nos últimos anos, sob a batuta do seu Director Musical e Maestro Principal Lü Jia, a Orquestra de Macau tem-se dedicado a atingir padrões profissionais e de maturidade estilística ainda mais elevados. A interpretação destes dois conhecidos clássicos é um teste à técnica dos músicos e uma demonstração das realizações notáveis do agrupamento.

演出時間連中場休息約一小時四十五分
Duração: aproximadamente 1 hora e 45 minutos, incluindo um intervalo

23. 10

星期日

樂動我心

美國
茱莉亞弦樂
四重奏

QUARTETO DE CORDAS JUILLIARD

(EUA)



小提琴：林以信
小提琴：羅納德·科普斯
中提琴：塞穆爾·羅茲
大提琴：喬爾·克羅斯尼克

Joseph Lin, Violino I
Ronald Copes, Violino II
Samuel Rhodes, Viola
Joel Krosnick, Violoncello

票價

澳門幣 250, 200

他們，曾經指導出大提琴家馬友友、小提琴家林昭亮，還有許許多多的音樂名家；他們，以名校名師、無可匹敵的完美組合，達至世界頂級的演奏水準；他們，是多個格林美獎的得主，是美國第一大室內弦樂團；他們，享有美國室內樂“第一家庭”的美譽；他們是世界聞名的美國茱莉亞弦樂四重奏！

美國茱莉亞弦樂四重奏成立超過半個世紀，團員由美國著名的茱莉亞音樂學院老師組成，以長期穩定的超高演奏水準，以及賦予樂曲時代脈動的難能可貴，在重奏樂界一枝獨秀。本屆音樂節以百分百的熱誠，迎來了享譽國際的美國茱莉亞弦樂四重奏。

O Juilliard String Quartet é internacionalmente famoso e admirado pelas suas actuações caracterizadas pela claridade de estrutura, beleza de som, pureza de linha e uma extraordinária unanimidade de propósito. Célebre pelas suas interpretações de obras de compositores tão diversos como Beethoven, Schubert, Bartók e Elliot Carter, há muito que o Quarteto reconhecido como o quarteto de cordas americano quintessencial. Como Quarteto-em-Residência na Juilliard School de Nova Iorque, o Quarteto de Cordas Juilliard é amplamente admirado pela influência decisiva que exerce sobre intérpretes de cordas em ascensão em todo o mundo. O Quarteto continua a desempenhar um papel importante na formação de novos agrupamentos americanos e foi determinante na formação dos quartetos de cordas Alexander, American, Concord, Emerson, La Salle, New World, Mendelssohn, Tokyo, Brentano, Lark, St. Lawrence, Shanghai e Colorado. Com mais de 100 discos lançados, o agrupamento é um dos mais gravados quartetos de cordas do nosso tempo.

- 曲目 -

巴哈：

對位曲第一至四首
選自“賦格的藝術”

海頓：

大調第五十七弦樂四重奏
作品

貝多芬：

降大調弦樂四重奏大賦格
作品- Programa -

J. S. Bach:

A Arte da Fuga, BWV 1080

J. Haydn:

L. van Beethoven:

演出時間連中場休息約一小時四十五分

Duração: aproximadamente 1 hora e 45 minutos, incluindo um intervalo

25. 10

星期二 / Terça-feira

弦 · 妙

瑞士
洛桑節日
弦樂團

FESTIVAL STRINGS LUCERNE

(Suíça)



藝術總監
阿奇姆·弗雷德

Director

周遊列國，只為找到音樂的極致！

瑞士洛桑節日弦樂團成立於1956年，至今已被視為國際級的優秀室樂團之一。樂團外訪經驗豐富，足跡遍及歐洲、美洲、非洲、以至中東等地，所到之處皆大受歡迎。樂團一直致力游走於古典與當代音樂之間，由巴洛克時期到近代作曲家的實驗性作品均一一涉獵，至今已為國內外超過一百位作曲家之室內樂新作進行首演，盡顯樂團積極求新以及勇於嘗試的精神，亦是自身實力的見證。

Fundada em 1956 por Wolfgang Schneiderhan e Rudolf Baumgartner, Festival Strings Lucerne (FSL) é considerada uma das principais orquestras de câmara do mundo. Conhecida pela elevada qualidade e pelo entusiasmo das suas actuações, FSL é proprietária de vários instrumentos originais, os quais, em conjunto com a sua tradição de desempenho de longa data, ajudam a definir o inconfundível “som de ouro” do grupo (*Washington Post*, 2003).

Festival Strings Lucerne empenha-se num diálogo criativo entre a música antiga e a música nova. Durante os mais de 50 anos da história da FSL, mais de 100 obras de compositores importantes como Frank Martin, Bohuslav Martin, Sándor Veress, Iannis Xenakis, Krzysztof Penderecki, Herbert Willi, Milko Kelemen, Peter Ruzicka e Beat Furrer foram estreadas pela FSL, a maior parte das quais foram encomendadas especificamente para a orquestra e os seus directores artísticos. FSL colaborou com a maior parte dos solistas actuais de renome e foi distinguida com o prémio para “Melhor Gravação de Concerto” ECHO Klassik em 2007. Os CDs produzidos pela FSL confirmaram a sua reputação excepcional como um agrupamento de classe mundial com uma programação emocionante.

晚上八時 / 澳門文化中心小劇院
20:00 / Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP **250, 200**

36
/
37



- 曲目 -

馬勒：小調鋼琴四重奏

舒伯特：小提琴與弦樂團大調迴旋曲

舍克：夏夜 作品

霍利格爾：冰花

舒伯特：“死神與少女”小調弦樂四重奏

- Programa -

G. Mahler (no centenário da sua morte):

Quarteto de Piano (versão para orquestra de cordas)

F. Schubert: **Rondo para Violino e Cordas em Lá Maior, D 438**

O. Schoeck (no 125º aniversário do seu nascimento):

Sommernacht, Intermezzo Pastoral para Orquestra de Cordas, Op. 58

H. Holliger: **Eisblumen para 7 Cordas em Scordatura**

F. Schubert / G. Mahler:

Der Tod und das Mädchen, D 810 (versão para orquestra de cordas)

演出時間連中場休息約一小時四十五分
Duração: aproximadamente 1 hora e 45 minutos, incluindo um intervalo

26. 10

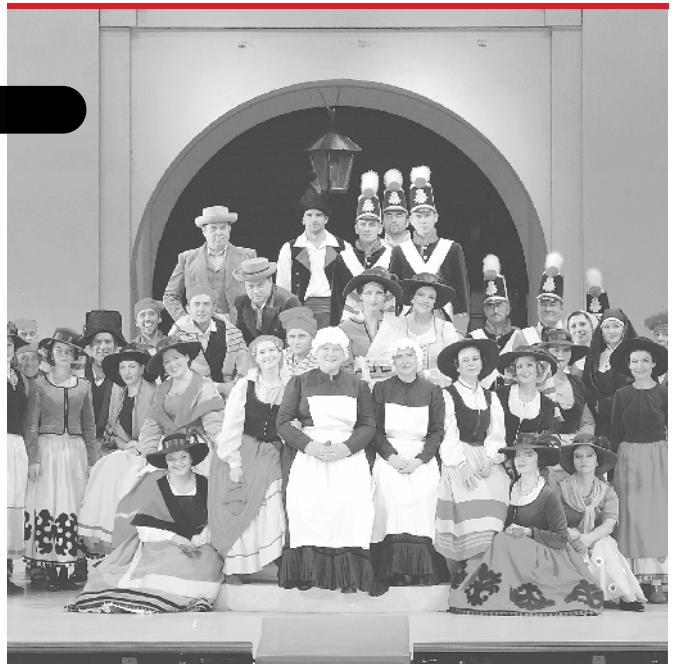
星期三 / Quarta-feira

樂 · 禱

立陶宛
國家歌劇院
合唱團

CORO DO TEATRO NACIONAL DE ÓPERA E BALLET DA LITUÂNIA

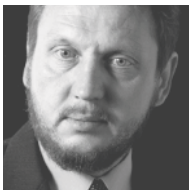
(Lituânia)



鋼琴伴奏：約蘭塔·蕭卡斯基里
Jolanta Silkauskienė, Piano

曲目
拉絮斯：在橄欖山上
什烏里翁內斯：羔羊頌
拉赫曼尼諾夫：徹夜禱 作品37
普契尼：四聲彌撒曲

Programa
J. Naujalis: **In Monte Oliveti**
M. K. Čiurlionis: **Kyrie**
S. Rachmaninoff: **Vésperas, Op. 37**
G. Puccini: **Messa a quattro voci**



指揮
切斯洛瓦斯·雷德修拿斯

Mestre do Coro

晚上八時 / 玫瑰堂
20:00 / Igreja de S. Domingos
憑票免費入場 / Entrada com Bilhete Gratuito



Fundado em 1920, o Coro do Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Lituânia tornou-se o primeiro coro profissional do seu país sob a direcção de Julius Štarka. Liderado pelo Mestre de Coro Chefe Česlovas Radžiūnas desde 1989, o Coro é agora constituído por 80 membros activos equilibradamente divididos em 40 vozes femininas e 40 masculinas. Com um repertório considerável que cobre mais de 50 óperas, actua em todas as produções actuais do Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Lituânia. Tanto em concerto como em recital, o Coro tem apresentado numerosas obras de grande escala e estreado várias obras de compositores lituanos. Colaborou com maestros

lituanos tão distintos como Jonas Aleksa, Vytautas Viržonis, Martynas Staškus, Gintaras Rinkevičius, Juozas Domarkas, Rimas Geniušas, Julius Geniušas e Liutauras Balčiūnas. O Coro efectuou digressões internacionais, actuando em produções de ópera e concertos corais.

No ambiente evocativo da Igreja de S. Domingos, obras corais lituanas internacionalmente aclamadas são combinadas com obras-primas para coro do famoso compositor italiano de ópera Giacomo Puccini e do génio russo do final do Período Romântico, Sergei Rachmaninoff, num programa certamente inesquecível.



歷史悠久的立陶宛國家歌劇院合唱團成立於1920年，是立陶宛首支專業合唱團體。合唱團的首次演出正是在立陶宛國家歌劇院落成後首度公演的威爾弟歌劇《茶花女》中作合唱演出。自1989年起，合唱團大大地擴充了規模，並開始了一系列的國內外演出，至今邀約不斷。

合唱團成立至今已演出過多個大型合唱作品，包括威爾第《安魂曲》、巴哈《馬可受難曲》、普契尼《光榮彌撒》、舒伯特《聖母哀悼曲》等作品，經驗豐富，實力非凡。

演出時間連中場休息約一小時四十分
Duração: aproximadamente 1 horas e 40 minutos, incluindo um intervalo

28. 10

星期五 / Sexta-feira

夜色 紐奧良

美國
Dirty Dozen
銅管樂
隊

夜幕低垂，在繁華大都會裡傳來熱鬧歡快的爵士樂，絕對能讓您放鬆緊繃的神經，輕踏拍子，擺動身體！

成軍於美國爵士樂發源地紐奧良（New Orleans）的美國Dirty Dozen銅管樂隊，堪稱血統純正。樂隊中爵士高手雲集，成員個個身懷絕技，更曾於多位知名歌手如大衛·寶兒、埃爾維斯·科斯特洛、黑烏鴉合唱團的流行專輯內合作。而樂隊歷年創作及演出過的作品更是豐富多元，由紐奧良風格的節慶、進行曲等傳統音樂，到搖擺爵士、鄉土爵士、藍調與騷靈音樂等均一應俱全，令樂迷大飽耳福，欲罷不能！

DIRTY DOZEN BRASS BAND

(EUA)

- 曲目 / Programa -

Unclean Waters

Use Your Brain

Secondline March / E-flat Blues / Big Fat Woman / When the Saints Go Marching In

My Feet Can't Fail Me Now

Remember When

Charlie Dozen

Who Took Happiness Out?

Use Me

Blackbird Special

We Got Robbed



晚上八時 / 澳門文化中心小劇院
20:00 / Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP **250, 200**

40
/
41



Em 1977, o Dirty Dozen Social and Pleasure Club, sediado em Nova Orleães, no Louisiana, começou a apresentar uma banda de metais tradicional da Crescent City. As bandas de metais, predecessoras do jazz como o conhecemos, acompanhavam frequentemente procissões funerárias tocando hinos fúnebres sombrios, e logo que a família do falecido estava fora do alcance do ouvido, desatavam a tocar melodias alegres, pondo os transeuntes fortuitos a dançar nas ruas. No final dos anos 70, estas bandas tinham praticamente desaparecido. O Dirty Dozen Social and Pleasure Club decidiu reunir um grupo de músicos numa banda de casa, e durante das suas primeiras actuações, o agrupamento de sete membros adoptou o nome do local: Dirty Dozen Brass Band.

Trinta anos mais tarde, a Dirty Dozen Brass Band é uma máquina de fazer música mundialmente famosa, cujo nome é sinónimo de brincadeiras de cruzamento de géneros e actuações de octavas elevadas. Este agrupamento revitalizou a banda de metais em Nova Orleães e em todo o mundo, progredindo de festas locais, clubes, jogos de baseball e festivais no início a digressões quase constantes nos EUA e mais de 30 outros países nos cinco continentes. Os Dirty Dozen foram convidados em álbuns de artistas como David Bowie, Elvis Costello, Dr. John e os Black Crowes.

演出時間連中場休息約一小時三十分

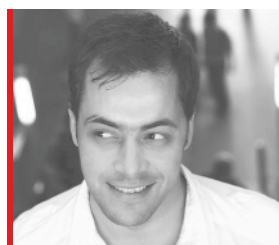
29. 10

星期六 / Sábado

來自
葡萄牙
的
海角之
聲

QUINTETO
ANTÓNIO
ZAMBUJO,
RUA DA
SAUDADE
E AR
DE ROCK

(Portugal)



Quinteto António Zambujo

António Zambujo, 演唱及古典結他 / Voz

Bernardo Couto, 葡萄牙結他 / Portuguese Guitar

Ricardo Cruz, 低音結他 / Double Bass

José Miguel Conde, 單簧管 / Clarinets

João Monteiro, 葡萄牙四弦琴 / Cavaquinhos

音響技師 / Técnico de Som: **João Paulo Nogueira**

經理人 / Manager: **Diana Valente Perfeito**



Rua da Saudade

Luanda Cozetti, 演唱 / Voz

Mafalda Arnauth, 演唱 / Voz

Susana Félix, 演唱 / Voz

Viviane, 演唱 / Voz



Ar de Rock

Paulo Costa (Ritual Tejo), 演唱 / Voz

Diogo Campos (Legal Evidence), 演唱 / Voz

Miguel Gameiro (Pólo Norte), 演唱 / Voz

Olavo Bilac (Santos e Pecadores), 演唱 / Voz

Zé Manel (ex-Fingertips), 演唱 / Voz

Tim (Xutos & Pontapés), 演唱 / Voz

Fernando Cunha and **Flak**, 藝術總監 / Directores Artísticos

Emanuel Ramalho, 鼓 / Bateria

Miguel Magic, 低音結他 / Viola Baixo

João Gomes e **Emanuel Andrade**, 鍵盤 / Teclados

曲目有待公佈

Programa a anunciar

下午六時 / 黑沙海灘
18:00 / Praia de Hac Sa
免費 / Entrada Livre

42
/
43

來自葡萄牙的當代流行美女歌手，獻唱葡萄牙著名作詞家、詩人Ary dos Santos的抒情金曲，關於“愛”和“熱情”的恆久主題溫暖明亮、觸動心靈。同場唱奏抒情法多、浪漫爵士；澳門八景之一的“黑沙灘”，為本屆音樂節搭建最貼近人心的天然舞台……

久違了的大海和浪聲，迎來葡萄牙多個小型樂隊；海天一色的美麗與寧靜，將於海天之際、樹影之間，為浪漫抒情的歌聲作最美麗的映襯。讓我們從平日裡的種種束縛，走進今晚輕柔的音樂世界。在歌聲和樂聲之中，輕躺進回憶的搖籃，重拾逝去的美好時光。薄暮之下，你可以俯首抓一把閃爍的黑沙，也可以昂頭品味秋天的味道；在沙灘和海水之間迴盪的，除了音樂，還有更多……

Os tons melosos e interpretação sensível de António Zambujo projectaram-no para a vanguarda dos cantores de fado modernos nos círculos internacionais e certificaram o seu estatuto de voz única no panorama musical do fado em Lisboa. A educação musical de Zambujo incluiu o estudo do clarinete e da guitarra clássica e o cantor cresceu mergulhado na música da sua região natal, o canto alentejano, uma forma de canto para coro masculino originária do sul de Portugal, povoada por influências do vizinho norte de África. Acrescentando a isto a sua paixão pelo jazz e pela música brasileira, a sua disponibilidade para fazer experiências, por vezes controversamente, com instrumentação, as suas colaborações inesperadas com artistas como o coro búlgaro Angelite e cantores portugueses de pop e jazz, e temos um artista que se encontra a expandir os horizontes do fado tradicional enquanto permanece empenhado na exploração das suas raízes.

Retirado da Página de Artistas da Womex

Criado pelo produtor Renato Jr. Em homenagem ao falecido poeta José Carlos Ary dos Santos no 25º aniversário da sua morte, o projecto “Rua da Saudade” reúne quatro das mais famosas cantoras portuguesas: Susana Félix, Viviane, Luanda Cozetti e Mafalda Arnauth. Este supergrupo português lançou o seu estrondoso êxito de estreia, “Canções de Ary dos Santos”, em 2009, com as cantoras a interpretar à vez arranjos pop-jazz das palavras do poeta revolucionário por compositores como Fernando Tordo, Nuno Nazareth Fernandes e Tózé Brito. “Canções de Ary dos Santos” classificou-se em segundo lugar nas tabelas e esteve dez semanas nos Dez Mais.

O espectáculo “Ar de Rock” – denominado em honra do “Pai do Rock Português”, Rui Veloso – é uma viagem no tempo através da melhor que em Portugal se faz na música moderna. Músicos de algumas das mais célebres bandas portuguesas unem esforços para recriar ao vivo, no palco, algumas das canções mais apreciadas da cultura portuguesa do rock. Produzido por UGURU Music e dirigido por Fernando Cunha (membro fundador dos Delfins), “Ar de Rock” convida o público para uma viagem musical inesquecível e cheia de surpresas e dá a oportunidade de assistir a artistas portugueses campeões de vendas de vários grupos, numa rara colaboração musical.

演出時間連兩個中場休息約三小時三十分

Duração: aproximadamente 3 horas e 30 minutos, incluindo dois intervalos

30. 10

星期日 / Domingo

盛世古韻

中國民族樂
音樂會

RECITAL DE MÚSICA TRADICIONAL CHINESA

(Mainland China)

國家級非物質文化遺產的代表性傳承人李祥霆，是當代最具影響力的古琴大師。他以錚錚十指撥弄千年古琴，深厚的中華文化底蘊，超凡獨到的指法技藝，“高山流水”盡在此中。

琵琶演奏家趙聰被冠以“音樂外交官”之譽，一流的國際演奏水準，成功遊刃於古典與現代之間，令他成為當今中國民族樂壇的頂級演奏家。

江南美女陳悅有當代“音樂詩人”的稱號，她的音樂風格細膩婉約，深情蘊藉——賦予笛子新鮮的生命。簡單悠長的音色，帶出年輕而美麗的傷感。

鄭家大屋以百年古宅的不凡氣勢，迎接中國民族音樂大師的駕臨。

- 曲目 -

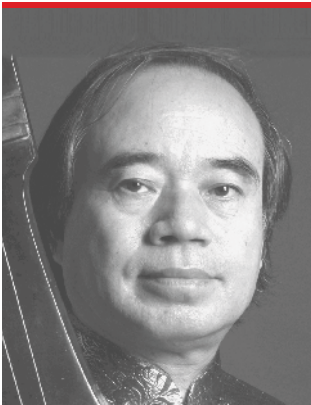
笛、琵琶《春江花月夜》
古琴獨奏《流水》、《廣陵散》
笛子獨奏《幽蘭逢春》、《良宵》
琵琶、古琴《陳隋》
簫、古琴《梅花三弄》
琵琶《塞上曲》、《霸王卸甲》
三人合奏《月兒高》

- Programa -

Noite de Luar no Rio Primavera (duo para dizi e pipa)
Água Corrente e Ode a Guangling (guqin solo)
Orquídea da Primavera e Noite Bela (dizi solo)
Sons das Dinastias Chen e Sui (duo para pipa e guqin)
Três Variações sobre a “Flor de Ameixeira” (duo para xiao e guqin)
Na Fronteira o Conquistador Desarma (pipa solo)
A Lua Eleva-se no Céu (trio para dizi, pipa e guqin)

下午三時 / 鄭家大屋
15:00 / Casa do Mandarim
免費入場 / Entrada Livre

44
/
45



古琴：李祥霆
琵琶：趙聰
笛簫：陳悅

Li Xiangting, Guqin
Zhao Cong, Pipa
Chen Yue, Dizi / Xiao



Representante e herdeiro do Património Cultural Imaterial da China, Li Xiangting é o mais influente mestre de guqin dos nossos dias. Li Xiangting, ao dedilhar as cordas reverberantes deste instrumento milenar, evoca de forma vibrante e intensa um cenário sublime de “montanhas escarpadas e regatos límpidos”.

Aclamado com a “Diplomata da Música”, a célebre intérprete de pipa Zhao Cong alterna com êxito entre os repertórios clássico e moderno de pipa, dando performances magníficas ao mais elevado padrão internacional. Esta artista estabeleceu-se como uma das intérpretes mais eminentes dos círculos contemporâneos de música tradicional chinesa.

Chen Yue é a verdadeira encarnação da graça e da beleza da cultura do Yangtze Inferior. Designada a “Poetisa da Música” contemporânea, o seu estilo afectuoso e delicado no dizi dá uma nova vida ao instrumento de forma simples mas em tons sustidos e melancólicos.

Tendo resistido ao teste do tempo por mais de um século, a Casa do Mandarim, parte integrante do Centro Histórico de Macau inscrito na Lista do Património Mundial da UNESCO, é agora anfitriã destes grandes mestres da música tradicional chinesa.

1. 11

星期二 / Terça-feira

電光火石 搖滾 音樂會

CONCERTO DE ROCK NA PRAIA Cui Jian

(Interior da China)

Jun Kung

(R.A.E. de Macau)



晚上八時 / 黑沙海灘
20:00 / Praia de Hac Sa
免費 / Entrada Livre

46
/
47

電光火石間，召喚搖滾之魂！

本屆音樂節為您帶來熱血澎湃的搖滾樂音樂會，邀得“中國搖滾教父”崔健擔綱演出，獻唱《一無所有》、《從頭再來》、《一塊紅布》等中國搖滾經典，首首盡顯教父功架！在澳門成長的音樂人恭碩良亦將施展渾身解數，演出一連串個人搖滾作品之餘，再由技驚四座的打鼓神技玩到深情不插電，定必震撼您每個音樂細胞！

約定您於黑沙海灘盡情搖滾狂歡，高呼“Rock 'n' Roll Never Dies”！

曲目有待公佈
Programa a anunciar

主唱、結他：崔健
管樂、薩克斯管：劉元
主音結他：艾迪
鍵盤：夏佳
低音結他：劉翊
鼓：貝貝

主唱、結他、鼓：恭碩良
結他：Eugene Pao
低音結他：Rayvaughn Covington
鍵盤、低音結他：Fergus Chow
敲擊：Chris Polanco
鍵盤、低音結他：Terry Chan
鼓：Lloyd Villegas Yamid

No seu Jubileu de Prata, o Festival Internacional de Música de Macau traz-nos mais uma estreia. Este atraente duplo cartaz na praia inclui Cui Jian, o “Pai do Rock Chinês”, que irá assaltar o palco com muitos dos seus temas clássicos incluindo “Nada no Meu Nome”, “Começar Tudo de Novo” e “Uma Peça de Tecido Vermelho”, e ainda o herói musical que cresceu de Macau Jun Kung, exibindo os seus soberbos dons de compositor, baterista e cantor. Estes dois ícones do rock chinês serão acompanhados de uma banda de rock com seis elementos que inclui músicos de topo de Hong Kong.

Vamos encontrar-nos em Hac Sa para invocar o espírito do rock'n'roll e gritar: “o rock'n'roll nunca morrerá”!

Cui JianLiu YuanEddieXia JiaLiu YuPei Pei
Jun KungEugene PaoRayvaughn CovingtonFergus
ChowChris PolancoTerry ChanLloyd Villegas Yamid

演出時間連中場休息約兩小時三十分
Duração: aproximadamente 2 horas e 30 minutos, incluindo um intervalo

3. 11

星期四 / Quinta-feira

琴醉心海

德國
佛瑞鋼琴
四重奏

QUARTETO FAURÉ

(Alemanha)

此刻，細聽，沉醉。

1995年，四位出身德國的音樂演奏家因為同樣熱愛法國作曲家佛瑞的鋼琴四重奏曲而走到一起，自此他們順理成章以“佛瑞鋼琴四重奏”之名合作演出。憑藉對音色與演繹的獨特見解，樂團歷年來獲獎無數，包括德國唱片大獎、德國ECHO唱片銷量大獎、柏林音樂大賽以至英國ParkHouse音樂大獎等等，成績斐然。十多年後的今天，這隊近乎完美的鋼琴四重奏組合經已成為德國最頂級的室內樂團體之一，多年來更在歐洲古典樂壇中佔著重要席位，贏盡樂迷無數讚譽。

“任何人只要聽過佛瑞鋼琴四重奏的精堪演出，都必定會想要聽到更多！”

——瑪塔·阿格麗希，國際鋼琴大師

O Quarteto Fauré foi fundado em 1995, escolhendo o nome de Gabriel Fauré como seu homónimo, em honra das muito apreciadas obras do compositor francês para quarteto de piano. Este agrupamento depressa encontrou o seu lugar junto dos vencedores de prémios, conquistando o Deutscher Schallplattenpreis, o ECHO Klassik Award, o Preis des Deutschen Musikwettbewerbs e o Prémio Parkhouse da Grã-Bretanha.

Dez anos mais tarde, o Quarteto Fauré tinha já ascendido ao topo da sua área como o único agrupamento de câmara alemão do género, o que levou à assinatura de um contrato com a Deutsche Grammophon em 2006, cuja gravação inicial foram os dois Quartetos de Piano de Mozart, seguido por um CD de Brahms, que recebeu o prémio ECHO Klassik em 2008. O agrupamento actuou nos mais importantes palcos internacionais e é também convidado regularmente para actuar em festivais famosos em todo o mundo. O Quarteto Fauré é actualmente “Quarteto-em-Residência” no prestigiado Lyceum de Música de Karlsruhe e é o primeiro quarteto de piano a ter esta honra.

“Quem tenha ouvido o Quarteto Fauré a tocar irá certamente querer ouvi-lo novamente!”

Martha Argerich (pianista de concerto célebre)



晚上八時 / 澳門文化中心小劇院
20:00 / Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório
票價 / Bilhetes
澳門幣 / MOP **250, 200**

48
/
48



小提琴：艾利卡·格德塞澤爾
中提琴：薩斯查·弗里姆布林
鋼琴：德克·莫默茨
大提琴：康斯坦丁·海德里希

Erika Geldsetzer, Violino
Sascha Frömbling, Viola
Konstantin Heidrich, Violoncello
Dirk Mommertz, Piano

- 曲目 -

馬勒：A小調鋼琴四重奏樂章

勃拉姆斯：C小調第三鋼琴四重奏 作品60

佛瑞：C小調第一鋼琴四重奏 作品15

- Programa -

G. Mahler: **Quartettsatz em Lá menor**

J. Brahms: **Quarteto de Piano Nº 3 em Dó menor, Op. 60**

G. Fauré: **Quarteto de Piano Nº 1 em Dó menor, Op. 15**

演出時間連中場休息約一小時四十分

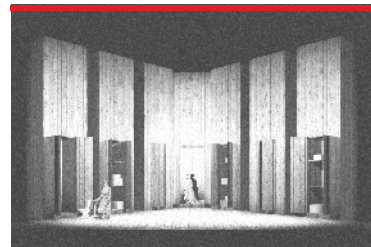
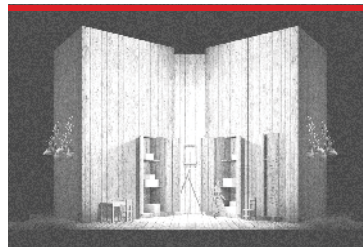
2. 11
4. 11
5. 11

星期三、五及六

Quarta-feira, Sexta-feira, Sábado

韋伯三幕
歌劇
《魔彈射手》

**DER
FREISCHÜTZ
(O FRANCO-
ATIRADOR)**
– ÓPERA EM 3
ACTOS DE CARL
MARIA VON
WEBER



劇本：弗里德里希·金德（根據約翰·奧古斯特·阿佩爾
及弗里德里希·勞恩所著《鬼怪小說》改編）

作曲：韋伯（1786 - 1826）

指揮：呂嘉

導演：狄特·凱吉

導演助理：傑拉爾德·斯度維澤

鋼琴（排練）：洛恩·里奇斯東

佈景及服裝設計：威廉·奧蘭迪

燈光設計：羅伯特奧·文圖瑞

演唱：立陶宛國家歌劇院合唱團

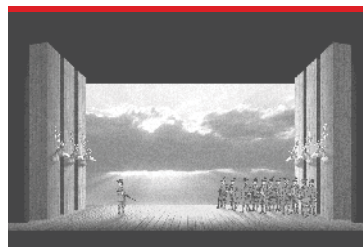
演奏：澳門樂團

Música: Libreto:

Maestro: Encenador: Pianista Correpetidor:

Assistente de Encenação: Designer de Cenografia e Guarda-roupa:

Designer de Luzes:



年輕的射手馬克斯在射擊比賽中連番失利，如果決賽的表現同樣不濟，按照風俗他將不能與愛人阿嘉特成婚。正當馬克斯失意懊惱之際，聲名狼藉的獵人卡斯柏乘虛而入，誘騙馬克斯到狼谷煉制百發百中的銀彈，藉此與魔鬼作交易，以奪取馬克斯的靈魂。一時間，正義與邪惡，都在馬克斯的一念之間……

《魔彈射手》是德國作曲家韋伯的得意代表作，也是浪漫派德語歌劇的典範。力求完美的韋伯耗費三年時間完成這部傳世之作，由配器到唱詞無不精心打磨，歷經千錘百鍊。

作為本屆音樂節的閉幕巨獻，此番全新製作的《魔彈射手》將雲集一流的歌唱家與歌劇演員，配上立陶宛國家歌劇院合唱團作伴唱，聯同呂嘉指揮的澳門樂團，陣容之大實力之強，堪列經典！絕對不容錯過！

- 角色及演員 -

歐托卡侯爵（波希米亞伯爵）
庫諾（森林保護官）
阿嘉特（庫諾的女兒）
安琴（阿嘉特的表妹）
卡斯帕（邪惡的獵人）
馬克斯（年輕獵人）
隱士
基里安（富有的農夫）
薩米爾（魔鬼）

馬辛·布蘭尼可夫斯基（男中音）
馬特·伯恩斯（男低音）
梅蘭妮·狄耶娜（女高音）
埃麗卡·米勒（女高音）
科特·利德（男低音）
克萊門斯·畢伯（男高音）
朱利安·羅賓斯（男低音）
卡爾－邁克爾·埃布內（男高音）
托馬斯·馬提斯（口白）

O XXV FIMM encerra com um dos grandes marcos na história da ópera: *Der Freischütz*. O retumbante sucesso da estreia de 1821 da obra-prima de Carl Maria von Weber garantiu praticamente o seu estatuto como um manifesto da ópera romântica alemã, manifesto que viria exercer uma importante influência formativa sobre Richard Wagner. A história de um couteiro florestal que faz um pacto com o lado negro para ganhar um concurso de tiro e a mão da sua amada, *Der Freischütz* foi inovadora com a sua mistura portente de elementos sobrenaturais, sonhos, melodias populares, evocações da natureza e pintura de tons sinfónicos.

Com a sua adorada abertura, “Coro dos Batedores” e a famosamente arrepiante cena do Vale dos Lobos, *Der Freischütz* é uma obra de teatro musical e um evento operático a não perder!

- Personagens e elenco -

Ottokar, *Duque da Boémia*
Cuno, *couteiro chefe*
Agathe, *filha de Cuno*
Ännchen, *uma jovem prima de Agathe*
Caspar, *um couteiro*
Max, *um couteiro*
Um eremita
Kilian, *um camponês abastado*
Samiel, *o ‘Batedor Negro’*

Marcin Bronikowski, Barítono
Matthew Burns, Baixo
Melanie Diener, Soprano
Erica Miller, Soprano
Kurt Rydl, Baixo
Clemens Bieber, Tenor
Julien Robbins, Baixo
Karl-Michael Ebner, Tenor
Thomas Mathys, Actor

設中、葡、英文字幕

演出時間連中場休息約兩小時三十分
Duração: aproximadamente 2 horas e 30 minutos, incluindo um intervalo

	澳門文化中心 CENTRO CULTURAL DE MACAU	玫瑰堂 IGREJA DE S. DOMINGOS	崗頂劇院 TEATRO DOM PEDRO V	鄭家大屋 CASA DO MANDARIM	黑沙海灘 PRAIA DE HAC SA
7. 10	百老匯音樂劇《我要高飛》 FAME – O MUSICAL BARKLEY KALPAK ASSOCIATES, INC.			青年孫中山音樂劇 《旭日》 SOL NASCENTE – O MUSICAL	
五 8. 10					
六 9. 10					
日 10. 10					
一 11. 10					
二 12. 10	迷戀巴洛克 ACADEMIA DE MÚSICA ANTIGA BERLIM				
三 13. 10					
四 14. 10					
五 15. 10	維也納愛樂樂團 ORQUESTRA FILARMÓNICA DE VIENA				
六 16. 10					
日 17. 10					
一 18. 10					
二 19. 10					
三 20. 10					
四 21. 10					
五					
	曙光之夜——世界視覺日 DONDE TENGO EL AMOR: O SAGRADO E O PROFANO DAS TRADIÇÕES MEDITERRÂNICAS				
			韓德爾二幕巴洛克歌劇 《阿西斯與卡拉蒂亞》 ACIS E GALATEA (HWV 49) ÓPERA BARROCA EM 2 ACTOS DE GEORG FRIEDERICH HÄNDEL		
	紀念辛亥革命一百周年 音樂會 CONCERTO COMEMORATIVO DA REVOLUÇÃO XINHAI				
	珠聯璧合 ——紀念利瑪竇音樂會 A COMBINAÇÃO PERFEITA – CONCERTO COMEMORATIVO DO P. MATTEO RICCI				
		櫻花聖讚 PEQUENOS CANTORES DE TÓQUIO			
	帕爾曼小提琴獨奏會 RECITAL DE VIOLINO POR ITZHAK PERLMAN				

	澳門文化中心 CENTRO CULTURAL DE MACAU	玫瑰堂 IGREJA DE S. DOMINGOS	崗頂劇院 TEATRO DOM PEDRO V	鄭家大屋 CASA DO MANDARIM	黑沙海灘 PRAIA DE HAC SA
22. 10 六 / S	巨人交響——馬勒與李斯特 <i>UMA CELEBRAÇÃO DE TITÁS: GUSTAV MAHLER E FRANZ LISZT</i> ** P. 32				
23. 10 日 / D	樂動我心 QUARTETO DE CORDAS JUILLIARD ** P. 34				
24. 10 一 / 2ª					
25. 10 二 / 3ª	弦·妙 FESTIVAL STRINGS LUCERNE ** P. 36				
26. 10 三 / 4ª		樂·禱 CORO DO TEATRO NACIONAL DE ÓPERA E BALLET DA LITUÂNIA P. 38			
27. 10 四 / 5ª					
28. 10 五 / 6ª	夜色紐奧良 DIRTY DOZEN BRASS BAND ** P. 40				
29. 10 六 / S					來自葡萄牙的海角之聲 QUINTETO ANTÓNIO ZAMBUJO, RUA DA SAUDADE E AR DE ROCK P. 42
30. 10 日 / D				盛世古韻 RECITAL DE MÚSICA TRADICIONAL CHINESA P. 44	
31. 10 一 / 2ª					
1. 11 二 / 3ª					電光火石搖滾音樂會 CONCERTO DE ROCK NA PRAIA P. 46
2. 11 三 / 4ª	韋伯三幕歌劇《魔彈射手》 <i>DER FREISCHÜTZ (O FRANCO- -ATIRADOR) – ÓPERA EM 3 ACTOS</i> * DE CARL MARIA VON WEBER P. 50				
3. 11 四 / 5ª	琴醉心海 QUARTETO FAURÉ ** P. 48				
4. 11 五 / 6ª	韋伯三幕歌劇《魔彈射手》 <i>DER FREISCHÜTZ (O FRANCO- -ATIRADOR) – ÓPERA EM 3 ACTOS</i> DE CARL MARIA VON WEBER				
5. 11 六 / S					

* 澳門文化中心綜合劇院
** 澳門文化中心小劇院

購票指南

BOOKING GUIDE

- 首日售票《維也納愛樂樂團》及《帕爾曼小提琴獨奏會》每人每次每場最多限購兩張門票；
- 除上述外，其餘各場節目首日售票每人每次每場最多限購十張門票。
- 《曙光之夜——世界視覺日》為奧比斯世界視覺日慈善專場音樂會，將不設任何形式之門票優惠。
- 門票於7月24日（星期日）上午十時起在澳門售票網公开发售；
- 電話及網上訂票：7月24日下午一時起，才開通此項服務。

購票優惠

六折優惠（購買節目《曙光之夜——世界視覺日》將不計算在內）

- 一次購買四場不同場次門票；
- 一次購買十張或以上同場門票（團體票）；
- 全日制學生證（每位學生每場只限購買一張指定區域的優惠門票）；
- 頤老卡（每位長者每場只限購買一張優惠門票）。

八折優惠（購買節目《曙光之夜——世界視覺日》將不計算在內）

- 憑澳門教師證購買任何張數門票；
- 中國銀行信用卡及中銀卡三幣通、澳門永亨信用卡、工銀卡、澳門國際銀行信用卡、澳門商業銀行信用卡、大西洋銀行信用卡購買任何張數門票。

免費節目及鄭家大屋節目須知

- 憑票免費入場之節目於7月24日上午十時起在澳門售票網派發，每人每次限取兩張。
- 以上演出場地之節目均不設劃位，先到先得，請提早到場。

免費巴士

澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往關閘及港澳碼頭，而黑沙海灘之節目則在開場前及完場後均設有往來路環黑沙至澳門市區之免費巴士服務，具體安排請留意主辦單位的進一步公佈。

觀眾須知

- 觀眾務請提前10分鐘到達表演現場（為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式）。
- 6歲以下兒童謝絕入場，主辦單位有權要求觀眾出示相關證明文件，並有權拒絕未滿6歲之兒童進場觀看節目。
- 演出期間請關閉手提電話及其他響鬧裝置。
- 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品及飲料、食物、膠袋等進場。
- 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾。
- 主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利。

購票地點

荷蘭園正街71號B地下

澳門

高士德大馬路42號B地下

南灣馬統領街金來大廈19號G地下

台山巴坡沙大馬路176-186號地下

氹仔孫逸仙大馬路267號利民大廈地下F

洗星海大馬路文化中心

珠海海天旅行社

珠江三角洲

珠海市吉大路43-45號商舖（君怡花園）

電話：(86-756) 322 6600 傳真：(86-756) 322 6022

珠海斗門區井岸鎮江灣一路135號之一商舖

電話：(86-756) 513 1100 / 513 1102 傳真：(86-756) 513 1133

中山：文華城市票站

中山

廣東省中山市東區博愛五路2號文化藝術中心電影城

電話：(86-760) 8880 0088 傳真：(86-760) 8833 1886

中山市三鄉鎮文化廣場後（三鄉鎮新政府旁）

電話：(86-760) 8636 6618

珠海海天旅行社廣州辦事處

廣州

廣州市天河區珠江新城華穗路174號星晨大廈東塔701室

電話：(86-20) 3703 6636 / 3703 6689 傳真：(86-20) 38792839

深圳旅遊集散中心有限公司

深圳

深圳市羅湖區迎春路8號安華大廈4樓深圳旅遊集散中心

電話：(86-755) 8231 2055 傳真：(86-755) 8231 3878

購票熱線及網址

澳門：(853) 2855 5555

香港：(852) 2380 5083

內地：(86) 139 269 11111

網址 / 手機購票：www.macauticket.com

節目查詢

電話：(853) 8399 6699

網址：www.icm.gov.mo/fimm

電郵：fimm@icm.gov.mo

- Bilhetes à venda a partir das 10:00 horas do dia 24 de Julho de 2011 (Domingo) na Rede Kong Seng.
- Reserva de bilhetes online e por telefone a partir das 13:00 horas do dia 24 de Julho de 2011;
- No dia de abertura das bilheteiras, a venda de bilhetes para o concerto da Orquestra Filarmónica de Viena e para o Recital de Violino por Itzhak Perlman é limitada a um máximo de 2 bilhetes por pessoa.
- A venda de bilhetes para outros espectáculos é limitada a um máximo de 10 bilhetes por espectáculo e por pessoa.

DESCONTOS

Desconto de 40% na compra de bilhetes (excepto para o concerto do Ensemble Vocal Introitus e Sete Lágrimas)

- Para 4 ou mais espectáculos diferentes;
- 10 ou mais bilhetes para o mesmo espectáculo;
- Para portadores de Cartão de Estudante (para estudantes a tempo inteiro e em áreas limitadas);
- Para portadores do Cartão de Idoso.

Desconto de 20% na compra de bilhetes (excepto para o concerto do Ensemble Vocal Introitus e Sete Lágrimas)

- Para portadores do Cartão de Professor;
- Para portadores do cartão de crédito do Banco da China, Banco Weng Hang S.A., Banco Luso Internacional S.A., BCM Bank e BNU, e o Cartão do ICBC;
- Para portadores do cartão de débito Tri-Moeda do Banco da China.

ESPECTÁCULOS DE ENTRADA LIVRE E ESPECTÁCULOS NO CASA DO MANDARIM

- Os bilhetes estão disponíveis na Rede Kong Seng, a partir das 10 horas do dia 24 de Julho de 2011. Os bilhetes são gratuitos, limitando-se a oferta a dois ingressos por pessoa.
- Estes bilhetes não têm lugar marcado.

TRANSPORTES

Serviço de Transporte Gratuito no Centro Cultural de Macau

- Será disponibilizado transporte gratuito para o Terminal Marítimo do Porto Exterior e as Portas do Cerco após a realização de cada espectáculo no Centro Cultural de Macau. Será ainda disponibilizado transporte gratuito para a Praia de Hac Sa a partir da baixa de Macau antes dos espectáculos, assim como em sentido inverso após os mesmos. Informação mais detalhada será disponibilizada posteriormente.

AVISO

1. O público deverá chegar pontualmente ao local dos espectáculos. A Organização reserva-se o direito de decidir sobre qual o momento conveniente para admitir a entrada dos retardatários nos locais dos espectáculos;
2. Não é permitida a entrada de menores de 6 anos nos espectáculos. A Organização reserva-se o direito de pedir e examinar documentos de identificação válidos da criança, e de recusar a entrada caso a idade mínima não seja verificada;
3. Para não perturbar as actuações e o público, os telemóveis e aparelhos similares devem ser desligados antes do início dos espectáculos;
4. Nos locais dos espectáculos é proibido fumar, comer ou beber e estar na posse de sacos de plástico e/ou objectos considerados perigosos;
5. É estritamente proibido filmar ou gravar nos locais dos espectáculos, excepto com autorização expressa da Organização;
6. A Organização reserva-se o direito de alterar o programa e / ou os artistas.

POSTOS DE VENDA DE BILHETES

Rede Kong Seng

- Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 71-B, R/C
- Av. Horta e Costa 42-B, R/C
- Rua Comandante Mata e Oliveira, 19-21, Edif. Kam Loi, R/C
- Av. Artur Tamagnini Barbosa, 176-186, Edif. D. Julieta, R/C
- Av. Dr. Sun Yat-Sen, 267, Edif. Lei Man, R/C-F, Taipa
- Centro Cultural de Macau, Av. Xian Xing Hai, S/N

LINHAS DIRECTAS DE RESERVA DE BILHETES

Macau: (853) 2855 5555

Hong Kong: (852) 2380 5083

Região do Delta do Rio das Pérolas: (86) 139 269 11111

Website de Reserva de Bilhetes: www.macauticket.com

Website de Reserva através de Telemóvel: www.macauticket.com

Website do Festival: www.icm.gov.mo/fimm

Email do Festival: fimm@icm.gov.mo

LINHA DIRECTA DE INFORMAÇÕES: (853) 8399 6699

後台導賞及大師班
Visita ao Palco e Masterclasses

音樂節
活動

FESTIVAL
+

《阿西斯與卡拉蒂亞》
後台導賞

**ACIS E GALATEA
VISITA AO PALCO**

講員 / Oradores：史提法諾·法思奧利 **Stefano Vizioli** (導演 / Encenador)，羅倫素·古徐里 **Lorenzo Cutuli** (佈景及影片設計 / Designer de Cenografia e Artista de Vídeo)
日期 / Data：8 / 10 (星期六 / Sábado)
時間 / Hora：11:00
地點 / Local：崗頂劇院 / **Teatro Dom Pedro V**
語言 / Língua：英語 / **Inglês** (粵語翻譯 / com tradução para cantonense)

茱莉亞
弦樂
四重奏

**QUARTETO
DE CORDAS
JUILLIARD**

講員 / Oradores：林以信 **Joseph Lin** (小提琴 / Violino)，
羅納德·科普斯 **Ronald Copes** (小提琴 / Violino)，塞穆爾·羅茲
Samuel Rhodes (中提琴 / Viola)，喬爾·克羅斯尼克 **Joel Krosnick**
(大提琴 / Violoncelo)
日期 / Data：22 / 10 (星期六 / Sábado)
時間 / Hora：17:00
地點 / Local：澳門演藝學院禮堂 (高士德大馬路14-16號) /
Auditório do Conservatório de Macau (Av. de Horta e Costa, N°14-16)
語言 / Língua：英語 / **Inglês** (粵語翻譯 / com tradução para cantonense)

聲樂大師班
莫華倫

**MASTERCLASS
DE VOZ –
WARREN MOK**

講員 / Orador：莫華倫 **Warren Mok**
日期 / Data：5 / 11 (星期六 / Sábado)
時間 / Hora：15:00
地點 / Local：澳門演藝學院禮堂 (高士德大馬路14-16號) /
Auditório do Conservatório de Macau (Av. de Horta e Costa, N°14-16)
語言 / Língua：粵語 / **Chinês (cantonense)**

*後台導賞及大師班均免費入場。因座位有限，歡迎提早電話留座。查詢及留座：

其他活動

Outros

**音樂節
銀禧珍品特展**

**EXPOSIÇÃO
DO JUBILEU DE PRATA
DO FIMM**

日期 / Data : (星期日 / Domingo)

時間 / Hora : 開放時間詳情有待公佈

地點 / Local : 澳門文化中心、崗頂劇院 / e

**FACEBOOK
“25”
讚好活動**

**VOTAÇÃO NO
FACEBOOK –
‘HISTÓRIAS DOS 25’**

社交網站Facebook音樂節銀禧專區的粉絲抽獎活動，讓參與者透過專區投稿與數字“25”有關的故事，得到最多讚好的網民，可得到禮物。活動將於8月舉行，有興趣的樂迷可先加入“澳門國際音樂節”Facebook專頁。

Os apreciadores de música são convidados a participar numa votação no Facebook, a realizar numa nova Página criada especialmente para o XXV Festival Internacional de Música de Macau. Visite a Página do FIMM no Facebook e publique uma história relacionada com o número ‘25’. O autor da história que tiver o maior número de ‘Gostar’ receberá uma lembrança.

A votação Histórias dos 25 terá lugar em Agosto, mas os aficionados de música interessados podem ‘Gostar’ da Página do FIMM no Facebook a partir de agora. Para mais informações, é favor pesquisar “Macao International Music Festival” no Facebook e visitar a Página.

音樂節推廣 大使 CAMPANHA DE RECRUTAMENTO DE EMBAIXADORES DO FESTIVAL

宗旨：

為迎接澳門國際音樂節二十五周年銀禧之慶，文化局特招募“音樂節推廣大使”，通過形式多樣的培訓活動，豐富入選者的音樂節知識，提升他們的藝術素養，並由此對廣大市民和遊客形成審美引領，把音樂節推向更為廣遠的時空。

培訓日期：年月至月

招募對象：任何年滿歲或以上之澳門居民，性別不限

報名日期：由即日起至年月日止

培訓內容：

澳門國際音樂節介紹

禮儀接待培訓

世遺演出場地古蹟遊

交流活動

完成培訓：

出席率高於百分之八十之學員將獲頒證書及紀念品，並有機會於第二十五屆澳門國際音樂節期間擔任“音樂節推廣大使”，於音樂節回顧展覽中擔任專屬導賞員，向市民及遊客介紹音樂節歷年以來的點點滴滴，發掘音樂節有趣的一面。表現優秀者更可參與藝術交流活動，參觀鄰近地區的音樂設施與音樂團體，深入體會各地在城市建構中實現流動音樂與凝固音樂相互轉化的美學價值和力量。

* 報名表格及章程，請瀏覽，或致電查詢。

參加須知：

所有個人資料只用作本次招募計劃用途，絕對保密；

由於名額有限，主辦單位將會安排約見合適之報名者作簡單面試，並從中挑選出參加者；

主辦單位保留更改培訓內容與導師之權利；

主辦單位保留各個項目之最終決定權及解釋權。

Objectivo:

Período de Formação: Candidatos Alvo: Prazo de Candidatura: Conteúdo da Formação:

Conclusão da Formação:

Aviso aos Candidatos:

演出場地

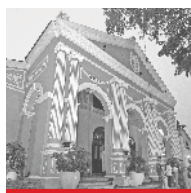
LOCAIS

玫瑰堂 IGREJA DE S. DOMINGOS



地址：板樟堂前地Rua de S. Domingos公共汽車：2, 3, 3A, 4, 5, 6, 7, 8A, 10, 10A, 11, 18A, 19, 21A, 26A, 33（於新馬路下車步行約分鐘）由聖多明我會（道明會）創建於年，教堂供奉玫瑰聖母。教堂旁的聖母寶庫，收藏了三百多件澳門天主教珍貴文物。

崗頂劇院 TEATRO DOM PEDRO V



地址：崗頂前地Largo de Santo Agostinho公共汽車：2, 3, 3A, 4, 5, 6, 7, 8A, 10, 10A, 11, 18A, 19, 21A, 26A, 33於新馬路下車步行約分鐘）原稱伯多祿五世劇院，建於年，是中國第一所西式劇院，供音樂等文藝演出之用，也是當年葡人社群舉行重要活動的場所。

鄭家大屋
CASA
DO MANDARIM



地址 / Endereço : 龍頭左巷10號 / **Travessa de António da Silva, N° 10**
公共汽車 / Autocarros : **16, 18, 28B** (於亞婆井前地下車 / Sair no Largo do Lilau)

鄭家大屋約於1869年前建成，為一院落式大宅，是中國近代著名思想家鄭觀應的故居，佔地近四千平方米，是澳門少見的家族式建築群，經長年修復後2010年對外開放。

Construída em 1869, a Casa do Mandarim foi a residência de Zheng Guanying, um filósofo célebre da história moderna da China. Este complexo residencial tradicional chinês ocupa uma área de cerca de 4,000 m2. Um dos raros edifícios de propriedade familiar em Macau, abriu oficialmente ao público em 2010 após vários anos de restauro.

澳門文化中心
CENTRO CULTURAL
DE MACAU



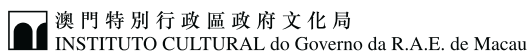
地址 / Endereço : 澳門新口岸填海區冼星海大馬路 /
Av. Xian Xing Hai S/N, NAPE, Macau
公共汽車 / Autocarros : **1A, 3A, 8, 10A, 12, 17, 23**

黑沙海灘
PRAIA DE HAC SA



地址 : 路環黑沙海灘 **Praia de Hác-Sá, Coloane** 公共汽車 : **15, 21A, 25, 26A**

主辦機構
ORGANISER



支持機構
SUPPORTED
BY



信用卡伙伴
CREDIT CARD
PARTNERS



媒體伙伴
MEDIA
PARTNERS

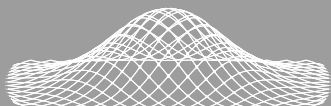
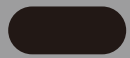
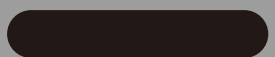
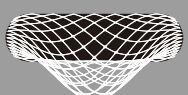


場租資助
RENTAL
SUBSIDY

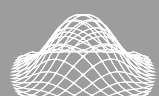




引領審美 · 鑄造靈魂 / DESCUBRA A BELEZA · ALIMENTE A SUA ALMA



澳門文化遺產
PATRIMÓNIO
CULTURAL
DE MACAU
CULTURAL HERITAGE OF MACAU



請支持環保, 減少使用紙張,

此書可在網上下載。

PENSE NO AMBIENTE - POUPE PAPEL!

Esta brochura pode ser carregada no nosso sítio web:

www.icm.gov.mo/fimm

www.icm.gov.mo

 澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau